

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **72 (1954)**

Heft 22

PDF erstellt am: **26.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 22 Bern, Donnerstag 28. Januar 1954

72. Jahrgang - 72<sup>me</sup> année

Berne, jeudi 28 janvier 1954 N° 22

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. - Telefon Nummer (031) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gekl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postzahler einzahlen - Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.-, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.- - Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). - Annoncen-Regler: Publicitas AG. - Insertionsstarf: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. - Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. - Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus - Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.- fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.- par an - Prix du numéro 25 ct. (port en sus). - Régie des annonces: Publicitas SA. - Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. - Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

## Inhalt - Sommaire - Sommario

### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 149406-149429.

### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Mitteilung und BRB über den Zahlungsverkehr mit Uruguay.  
Verfügung des EVD betreffend Ergänzung der Verfügung über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland.  
Communiqué et ACF relatifs au service des paiements entre la Suisse et l'Uruguay.  
Ordonnance du DEP complétant celle qui concerne l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger.  
Vereinfachung der Zollabfertigung von Musterkollektionen im Verkehr mit Oesterreich. - Simplification des opérations douanières concernant les collections d'échantillons dans le trafic avec l'Autriche. - Semplicificazione del trattamento doganale delle collezioni di campioni nel traffico con l'Austria.  
Tunisie: Modification du tarif douanier.  
Separatabzug: Zahlungsverkehr mit Frankreich. - Tirage à part: Service des paiements avec la France.

## Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe - Sommations

Es wird nachstehende Gült vermisst: Fr. 1000 auf GB Nrn. 214 und 216 Liegenschaft Grosschwanden und hinter Langschwand, Büren NW, dat. 1909, Vorgang Fr. 37 656.72.

Der oder die allfälligen Inhaber dieser Gült werden aufgefordert, dieselbe innert 6 Monaten, vom Erscheinen dieser Publikation hinweg, dem unterzeichneten Oberrichter vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung hierüber ausgesprochen wird. (96\*)

Hergiswil, den 25. Januar 1954.

Der Präsident der Obergerichtskommission:  
Paul von Moos.

Der Inhaber des vermissten Schuldbriefes von Fr. 3000, Bd. IX, Nr. 93, d. d. 31. März 1926, lastend auf der Liegenschaft Kat. Nr. 114 an der Obergasse in Uznach, Schuldnerin: Frl. Agnes Gmür, Obergasse, Uznach, wird hiermit aufgefordert, sich innert Jahresfrist beim Gerichtspräsidium See in Uznach zu melden und den Titel vorzulegen, andernfalls dieser kraftlos erklärt wird. (102\*)

Rapperswil, 27. Januar 1954.

Im Auftrage des Bezirksgerichtes See:  
Die Bezirksgerichtskanzlei.

Nous, président du Tribunal du district de Courtelary, sommons le ou les détenteurs éventuels de la cédula hypothécaire de 3250 fr. au profit de M. Aurèle Glauser, du 7 mars 1925, Série Ig, N° 4169 et de la cédula de 8800 fr. au profit du prénommé, du 24 décembre 1930, Série Ig, N° 6387, grevant respectivement en 2<sup>e</sup> rang et 3<sup>e</sup> rang l'immeuble Feuillet N° 164 de la commune de Villeret, lieu dit «Les Demeurances» «Sur la Côte» habitation-grange-écurie, remise, assises, aïsans, jardin, pré, pâture, forêt d'une contenance de 30 hectares 3 ares et d'une valeur officielle de 55 360 francs, de les produire au greffe du Tribunal à Courtelary ou de se faire connaître dans un délai d'une année dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (93\*)

Courtelary, le 21 janvier 1954.

Le président du Tribunal:  
Béguelin.

Par ordonnance du 19 janvier 1954, le président du Tribunal de la Glâne, à Romont, a fait sommation au détenteur éventuel de l'obligation 2% de la Banque de l'Etat de Fribourg, N° 63022, au capital de 5000 fr., établie au nom de la Rente des Pauvres de la commune d'Eschiens, à l'échéance du 2 février 1957, avec coupon au 2 février 1954 et suivants attachés, de la produire dans un délai de 6 mois dès la première publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (95\*)

Romont, le 21 janvier 1954.

Le président du Tribunal:  
L. Magnin.

Es werden vermisst:

- Inhaber-Sparheft Nr. 10326 der St. Gallischen Kantonalbank, Agentur Heerbrugg; Wert per 10. November 1953: Fr. 10 447.90.
- 3¼% Obligation Nr. 6232 Kanton St. Gallen 1945, von Fr. 1000, mit Coupons per 30. September 1951 u. ff.
- Inhaberkarte Nr. 19851 der St. Gallischen Creditanstalt St. Gallen mit Dividenden-Coupons Nrn. 23 bis und mit 33 und Talon.
- Kaufschuldversicherungsbrief Nr. 214, Pfandprotokoll Diepoldsau Band XVII, im Betrage von Fr. 400, datiert vom 4. Juli 1910, Pfandbrief Nr. 151, Pfandprotokoll Diepoldsau Band I, im Betrage von Fr. 350, datiert vom 6. August 1859, lastend auf Kat.-Nr. 1968, bzw. Nr. 1965, Wieswachs auf den Eigentumsteilen.  
Grundeigentümer: Lukas Kuster-Gasser, Diepoldsau.
- Pfandbrief Nr. 180, Pfandprotokoll Diepoldsau Band VI, im Betrage von Fr. 150, datiert vom 22. März 1873, lastend auf Kat.-Nr. 3024, Wies- und Obstwachs im Sand, Pfandbrief Nr. 317, Pfandprotokoll Diepoldsau Band III, im Betrage von Fr. 420, datiert vom 29. April 1854, lastend auf Kat.-Nr. 3502 a, Wieswachs im Widen.  
Grundeigentümer: Albert Frei, Rheinstrasse, Diepoldsau.
- Schuldbrief Nr. 150, Pfandprotokoll Eichberg Band VII, im Betrage von Fr. 600, datiert vom 2. April 1912, lastend auf dem Schießstand Nr. 439 und dem Scheibenstand Nr. 440 in Eichberg.
- Inhaberschuldbrief Nr. 1478, Pfandprotokoll Rüthi Band II, im Betrage von Fr. 2400, datiert vom 23. Juni 1914, lastend auf der Parzelle Nr. 2321.  
Grundeigentümer: Erbgemeinschaft des Jakob Büchel sel.
- Kaufschuldversicherungsbrief Nr. 85, Pfandprotokoll Eichberg Band VII, im Betrage von Fr. 500, datiert vom 7. September 1909, lastend auf dem Heimwesen der Erbgemeinschaft des Alfred Lutz sel. in Eichberg, im Riet genannt (Wohnhaus, Scheune, Heu- und Obstwachs) und 1 Pferdheumad im Edenlehn in der Gemeinde Altstätten.
- Versicherungsbrief Nr. 2468, Pfandprotokoll Flums Band VII, im Betrage von Fr. 120, datiert vom 19. Mai 1893, lastend auf einem Franz Willi, Ragnatsch-Mels, gehörenden Stück Pflanzboden im Grünhag.
- Pfandschuldverschreibung Nr. 522, Pfandprotokoll Flums Band 2, im Betrage von Fr. 424.24, datiert vom 11. November 1791, lastend auf dem Heimwesen des Paul Beeler, Gafuoschen, Grossberg-Flums.
- Versicherungsbrief Nr. 3161, Pfandprotokoll Flums Band IX, im Betrage von Fr. 1700, datiert vom 7. Dezember 1894, lastend auf der Sponderawiese des Felix Senti, Margess, Flums.
- Versicherungsbrief Nr. 509, Pfandprotokoll Flums Band II, im Betrage von Fr. 1050, datiert vom 25. April 1854, lastend auf dem Heimatgut am Vorderberg des Johann Senti, Bungert, Grossberg-Flums.
- Kaufschuldversicherungsbrief Nr. 3735, Pfandprotokoll Flums Band XI, im Betrage von Fr. 1000, datiert vom 2. Juli 1904, lastend auf dem Pflanzacker im Stox 2016, 93 m<sup>2</sup> der Ortsgemeinde Flums-Dorf.
- Schuldbrief Nr. 496, Pfandprotokoll Uznach Band IX, im Betrage von Fr. 5000, datiert vom 26. September 1927, lastend auf der Liegenschaft des Franz Maria Schubiger, Kat.-Nr. 124 an der Obergasse in Uznach.
- Versicherungsbrief Nr. 6039, Pfandprotokoll Rapperswil Band L, im Betrage von Fr. 4000, datiert vom 15. Oktober 1906, lastend auf der Liegenschaft des Hans Vestner, Kat.-Nrn. 71 und 139 an der Schmiedgasse in Rapperswil.
- Schuldbrief Nr. 84, Pfandprotokoll Ebnat Band A, im Betrage von Franken 4242.42, datiert vom 28. Heumonats 1762, Kaufschuldbrief Nr. 347, Pfandprotokoll Ebnat Band 3, im Betrage von Fr. 2100, datiert vom 18. Dezember 1854, Kaufschuldbrief Nr. 348, Pfandprotokoll Ebnat Band 3, im Betrage von Fr. 6000, datiert vom 18. Dezember 1854, Pfandbrief Nr. 169, Pfandprotokoll Ebnat Band 10, im Betrage von Fr. 10 000, datiert vom 30. Mai 1895, alle 4 Titel lastend auf der Liegenschaft der Frau Rita Wagner-Zraggen, Parzelle Nr. 59 im Dorf Ebnat.

Die allfälligen Inhaber dieser Wertpapiere werden aufgefordert, Ziff. 1-3 binnen 6 Monaten und Ziff. 4-16 binnen einem Jahre, vom Tage der ersten Veröffentlichung an, vorzuweisen, und zwar: Ziff. 1-3 beim Bezirksgerichtspräsidium St. Gallen, Ziff. 4 und 5 beim Bezirksgerichtspräsidium Unterrheintal, in Au, Ziff. 6-8 beim Bezirksgerichtspräsidium Oberrheintal, in Altstätten, Ziff. 9-13 beim Bezirksgerichtspräsidium Sargans, in Mels, Ziff. 14 und 15 beim Bezirksgerichtspräsidium See, in Uznach, und Ziff. 16 beim Bezirksgerichtspräsidium Obertoggenburg, in Wildhaus, ansonst die Wertpapiere kraftlos erklärt werden. (62\*)

St.-Gallen, den 11. Januar 1954.

Die Rekurskommission des Kantonsgerichtes.

**Kraftloserklärungen — Annulations**

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 28. Dezember 1953 wurde der vermisste Schuldbrief von ursprünglich Fr. 150 000, ausgestellt am 30. Dezember 1919, herabgesetzt am 19. April 1923 auf Fr. 144 000 und hernach am 2. Juni 1938 auf Fr. 100 000, lautend auf die Firma-Graphische Werkstätte Gebrüder Fretz, Aktiengesellschaft, in Zürich 8, Mühlebachstrasse 54, ursprünglich zugunsten der Schweizerischen Bodenkreditanstalt in Zürich, am 19. April 1923 umgewandelt in einen Inhaberschuldbrief, lastend im 2. Rang auf der Liegenschaft Kat. Nr. 226 an der Mühlebachstrasse, Zürich 8 (Grundprotokoll Riesbach B 29, pg. 524), als kraftlos erklärt. (101)

Zürich, den 19. Januar 1954.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Gessner.

Par ordonnance du 25 janvier 1954, le président du Tribunal de première instance a prononcé l'annulation de

a) douze actions privilégiées de 250 fr. de la Société Immobilière Chemin Furet, lettre A., S. A., numérotées de 3 à 14, avec coupons N° 2 et suivants attachés;

b) quarante actions ordinaires de 250 fr. de la Société Immobilière Chemin Furet, lettre A., S. A., numérotées de 1 à 18 et 23 à 49, avec coupons N° 2 et suivants attachés. F. II. (100)

Tribunal de première instance de Genève:  
Ferd. Charrot, greffier.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Zürich — Zurich — Zurigo**

7. Januar 1954. Flugzeuge usw.

**G. von Meiss A.G. (G. de Meiss S.A.) (G. de Meiss Ltd.)**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. Dezember 1953 eine Aktiengesellschaft. Gegenstand und Zweck der Gesellschaft sind: Vertretung, insbesondere von Fabrikationsfirmen, für Flugzeuge, Flugmotoren, Flugzeugbestandteile und -zugehör und für alle der Luftfahrt dienenden Einrichtungen sowie für Maschinen und Werkzeuge zur Herstellung der erwähnten Produkte; technische, organisatorische und administrative Beratung in Fragen der Luftfahrt. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, zerfällt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist mit Fr. 84 000 einbezahlt. Für Bemühungen im Interesse der Gesellschaft, beziehungsweise für die teilweise Finanzierung dieser Bemühungen, sind zwei Gründern in den Statuten näher umschriebene finanzielle Ansprüche gegen die Gesellschaft zuerkannt worden. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder, sofern ihre Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Viktor Stäheli, von St. Gallen, in Zollikon, als Präsident; Gottfried von Meiss, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), als Delegierter, und Thomas Hodgskin, Bürger der USA, in Zürich. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 22 in Zürich 1.

23. Januar 1954. Waren aller Art.

**B. Däniker GmbH.**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 15. Januar 1954 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Handel mit Waren aller Art, insbesondere Waren-Import und -Export sowie die Uebernahme von Vertretungen und Eingehung von Beteiligungen an anderen Unternehmen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind Bernhard Däniker, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), mit einer Stammeinlage von Fr. 15 000, und, mit Zustimmung im Sinne von Art. 177 ZGB, Anita Däniker geb. Dätwyler, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), mit einer Stammeinlage von Fr. 5000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen brieflich. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Gesellschafter Bernhard Däniker. Einzelprokura ist erteilt an die Gesellschafterin Anita Däniker geb. Dätwyler. Geschäftsdomizil: Forchstrasse 2 in Zürich 8.

**Bern — Berne — Berna****Bureau Aarwangen**

25. Januar 1954. Sägerei, Holzhandel, Knochenmühle.

**W. Flückiger & Co.**, in Leimiswil, Sägerei und Holzhandlung, Knochenmühle, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1944, Seite 250). Die Gesellschaft ist seit dem 31. Dezember 1953 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter «W. Flückiger», als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, in Leimiswil, übernommen.

25. Januar 1954. Sägerei, Holzhandel, Knochenmühle.

**W. Flückiger**, in Leimiswil. Inhaber der Firma ist Werner Flückiger, von Rohrbachgraben, in Leimiswil. Die Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «W. Flückiger & Co.», in Leimiswil, übernommen. Sägerei und Holzhandlung, Knochenmühle.

**Bureau de Courtelary**

25. Januar 1954. Cadrans.

**E. Rossel**, à Tramelan, fabrication de cadrans émail (FOSC. du 5 avril 1951, N° 78, page 823). La maison change sa raison en **Erie Rossel**, et ajoute à son genre de commerce: Fabrication de cadrans métal.

**Bureau de Delémont**

25. Januar 1954.

**Imprimerie du Démocrate S.A.**, à Delémont (FOSC. du 28 janvier 1953, N° 21, page 219). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 octobre 1953, la société a modifié ses statuts. Les actions, qui étaient au porteur, sont désormais nominatives. Le conseil d'administration est composé de 1 à 5 membres. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et les convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée.

25. Januar 1954.

**Banque populaire suisse**, agence à Delémont, société coopérative (FOSC. du 15 février 1951, N° 38, page 406), avec siège central à Berne. La signature de Fritz Tschanz, directeur, est éteinte pour le siège central et toutes les succursales.

**Bureau de Moutier**

25. Januar 1954. Roulage, polissage.

**Læser & Mareland**, à Court, atelier de roulage et polissage, société en nom collectif (FOSC. du 4 août 1953, N° 178, page 1902). La société est dissoute depuis le 22 janvier 1954. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

**Bureau de Porrentruy**

23. janvier 1954. Pierres fines.

**Rouèche et Bapst**, à Lugnez, perçage de pierres fines pour l'horlogerie (FOSC. du 16 octobre 1950, N° 243, page 2539). La société est dissoute depuis le 23 janvier 1954. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la raison individuelle «Adolphe Rouèche», ci-après inscrite, à Lugnez.

23. janvier 1954. Pierres fines.

**Adolphe Rouèche**, à Lugnez. Le titulaire est Adolphe Rouèche, fils de Théophile, de et à Lugnez. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Rouèche et Bapst», ci-dessus radiée, à Lugnez. Perçage de pierres fines pour l'horlogerie.

**Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)**

25. janvier 1954. Pierres fines.

**Paul Hürlimann**, à Epiquez, perçage de pierres fines (FOSC. du 19 juillet 1952, N° 193, page 2078). La raison est radiée pour cause de remise d'exploitation.

**Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)**

23. Januar 1954. Baugeschäft.

**G. Schäfer & Sohn**, in Oberhofen, Gemeinde Bowil, Baugeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1951, Seite 899). Gottlieb Schäfer ist aus der Gesellschaft ausgetreten, welche somit aufgelöst ist. Die Firma wird gelöscht. Aktiven und Passiven sind per 1. Januar 1954 übergegangen an die nachfolgend eingetragene Einzelfirma «Rudolf Schäfer, Baugeschäft», in Oberhofen, Gemeinde Bowil.

23. Januar 1954.

**Rudolf Schäfer**, Baugeschäft, in Oberhofen, Gemeinde Bowil. Inhaber der Firma ist Rudolf Schäfer, von Bowil, in Oberhofen, Gemeinde Bowil. Der Inhaber hat am 1. Januar 1954 Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Kollektivgesellschaft «G. Schäfer & Sohn», in Oberhofen, Gemeinde Bowil, übernommen. Baugeschäft.

**Bureau Thun**

23. Januar 1954. Spezereien, Tuch, Geschirr.

**Rudolf Krebs**, in Blumenstein, Spezerei-, Tuch- und Geschirrhandlung (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1951, Seite 183). Die Firma wird infolge Übergangs des Geschäftes gelöscht.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

22. Januar 1954.

**Besmer, Eisenbauwerkstätte**, in Adligenswil. Inhaber dieser Firma ist Josef Besmer, von Oberägeri, in Adligenswil. An die Ehefrau Nina Besmer-Birrer, von Oberägeri, in Adligenswil, ist Einzelprokura erteilt. Eisenbauwerkstätte. 22. Januar 1954. Restaurant.

**Arnold Frei**, in Luzern, Restaurant Liudenhof (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1930, Seite 204). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

22. Januar 1954. Liegenschaften.

**LIMAG AG.**, in Luzern, Liegenschaften (SHAB. Nr. 64 vom 19. März 1953, Seite 647). Laut öffentlicher Urkunde vom 15. Juni 1953 hat sich diese Aktiengesellschaft aufgelöst und ist nach bereits durchgeführter Liquidation erloschen.

22. Januar 1954.

Schweizerische Volksbank, Zweigniederlassung in Luzern (SHAB. Nr. 88 vom 14. April 1949, Seite 995), mit Hauptsitz in Bern. Die Einnehmerei in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, ist aufgehoben. Die Unterschrift von Fritz Tschanz ist erloschen.

**Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto**

23. Januar 1954.

**Obwaldner Gewerbebank**, in Sarnen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1952, Seite 3051). Otto M. Amstutz, von und in Engelberg, Kasser, wurde Kollektivprokura erteilt. Er zeichnet mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo****Bureau de Fribourg**

25. janvier 1954.

**Barblan & Saladin, Librairie de droit**, à Fribourg. Men-Flurin Barblan, de Remüs (Grisons), à Lausanne, et Alois Saladin, de Grellingen (Berne), à Fribourg, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui commence le 1<sup>er</sup> février 1954. Achat et vente de livres de droit et d'autres ouvrages, édition et diffusion. 10, rue de Romont.

25. janvier 1954.

**Stuag Entreprise suisse de construction de routes et de travaux publics S.A.** succursale à Fribourg (FOSC. du 8 avril 1953, N° 79, page 812), avec siège principal à Berne. Les signatures de Raulf Scheurer et Hans Hertig sont éteintes.

25. janvier 1954. Produits de parfumerie.

**Nuceray S.A.**, à Fribourg, produits de parfumerie (FOSC. du 18 octobre 1951, N° 244, page 2586). Cette raison est radiée d'office du registre du commerce de la Sarine à Fribourg, par suite de transfert du siège de la société à Genève (FOSC. du 21 janvier 1954, page 183).

**Solothurn — Soleure — Soletta****Bureau Grenchen-Bättlach**

23. Januar 1954. Samen, Gartenbedarfsartikel.

**Martha Gloor**, in Grenchen, Vertrieb von Samen, und Gartenbedarfsartikeln (SHAB. Nr. 280 vom 28. November 1940, Seite 2195). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

21. Januar 1954. Förderung des Flugverkehrs usw.  
**Balair A.G.**, in Basel, Förderung und Erleichterung des Flugverkehrs usw. (SHAB. Nr. 171 vom 27. Juli 1953, Seite 1840). Der Präsident des Verwaltungsrates Dr. Gustav Wenk sowie der Vizepräsident Dr. Alfred Schaller und der Direktor Dr. Franco Maurer, jetzt in Allschwil, führen nun Einzelunterschrift.  
 21. Januar 1954. Farbwaren usw.  
**Colbag S.A.**, in Basel, Handel mit Farbwaren usw. (SHAB. Nr. 187 vom 12. August 1948, Seite 2243). Die Firma hat sich aufgelöst. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 17. September 1953 ist die Durchführung der Liquidation festgestellt worden. Die Löschung kann mangels Zustimmung der Wehrsteuerverwaltung in Basel nicht vollzogen werden.  
 21. Januar 1954. Chemische Produkte usw.  
**J. R. Geigy A.G.**, in Basel, Fabrikation und Vertrieb von chemischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 171 vom 27. Juli 1953, Seite 1840). Die Unterschrift des stellvertretenden Direktors Dr. Jakob Bosshart ist erloschen. Es wurden ernannt: zu stellvertretenden Direktoren die bisherigen Vizedirektoren Dr. Ernst Keller, nun in Binningen, und Dr. Erich Wanner, sowie zum Vizedirektor der bisherige Prokurist Dr. Jules Treboux. Prokura wurde erteilt an Hans Ramscher, von Trub und Bern, in Birsfelden. Sie zeichnen zu zweien. Es wohnen: der stellvertretende Direktor Dr. Carlos W. Ochsner in Riehen; der Vizedirektor Paul Vischer in Riehen, ferner die Prokuristen Albert Meyer in Riehen und Dr. Alex Pedolin in Arlesheim.  
 21. Januar 1954. Elektrische Apparate usw.  
**El-Be, Schweizer & Schwaan**, in Basel, Robert Schweizer, von Bretzwil, in Füllinsdorf, und Hugo Schwaan, deutscher Staatsangehöriger, in Lörrach (Deutschland), sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Februar 1954 beginnt. Vertrieb von elektrischen Apparaten, Beleuchtungskörpern und Installationsmaterialien. Birsigstrasse 46 (Bureau).  
 21. Januar 1954. Chemische Produkte usw.  
**CIBA Aktiengesellschaft**, in Basel, Fabrikation von und Handel mit chemischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 160 vom 14. Juli 1953, Seite 1719). Prokura wurde erteilt an Dr. Robert P. Monnier, von Tramelan-Dessous, und Dr. Wilfried Sontheim, von Zürich und Willisdorf, beide in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Die Unterschriften des Direktors Dr. Heinrich Mezger und der Prokuristen Dr. Jakob Keller und Dr. William Pugsley sind erloschen. Es wohnen die Prokuristen Hans Burri und Dr. César Scholz nun in Binningen und Dr. Georges Gansser in Arlesheim.  
 21. Januar 1954. Speisefette usw.  
**Schaub & Co.**, in Basel, Kollektivgesellschaft, Import und Export von Speisefetten usw. (SHAB. Nr. 249 vom 26. Oktober 1953, Seite 2564). Die Gesellschafterin Elsa Maria Hügel wohnt in Weil am Rhein (Deutschland).  
 21. Januar 1954.  
**Cliché Lang**, in Basel (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1952, Seite 60). Prokura wurde erteilt an Ruth Wehrli, von Beinwil am See, in Basel. Sie zeichnet zu zweien.  
 21. Januar 1954. Immobilien.  
**Aktiengesellschaft Hotel zum Storch**, in Basel, gewerbliche Verwertung der Liegenschaft «Hotel zum Storch» (SHAB. Nr. 261 vom 8. November 1953, Seite 2691). Neues Domizil: Jakob-Burckhardt-Strasse 86.  
 21. Januar 1954. Bücher und Zeitschriften.  
**C. Kropp**, in Basel, Handel mit Büchern und Zeitschriften (SHAB. Nr. 285 vom 4. Dezember 1952, Seite 2955). Die Inhaberin heisst infolge Verheiratung nun Clara Berta Dick-Kropp und ist Bürgerin von Basel. Der Ehemann hat zugestimmt. Neues Domizil: Seltisbergerstrasse 22.  
 21. Januar 1954.  
**Löw & Manz, Architekten**, bisher in Muttenz (SHAB. Nr. 273 vom 20. November 1952, Seite 2827). Die Kollektivgesellschaft hat den Sitz nach Basel verlegt. Gesellschafter sind Ulrich Löw-Kluth, in Muttenz, und Theodor Manz-Tobler, in Birsfelden, beide von Basel. Führung eines Architekturbureaus, An- und Verkauf sowie Behauung von Liegenschaften. St.-Alban-Vorstadt 110 (Bureau).  
 21. Januar 1954. Lebensmittel.  
**Verdura A.G.**, in Basel, Handel mit Lebensmitteln usw. (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1948, Seite 1035). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 19. Dezember 1953 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.  
 22. Januar 1954. Papierfabrik usw.  
**Papeterie de Pont-Sainte-Maxence S.A.**, in Basel, Betrieb einer Papierfabrik usw. (SHAB. Nr. 98 vom 30. April 1953, Seite 1047). Die Prokura von Pierre Marie Ridard ist erloschen. Der bisherige Prokurist Paul Günter führt nun volle Unterschrift; er zeichnet zu zweien. Prokura zu zweien wurde erteilt an Dominique Farcot und Louis Joseph Mareel Bonnot, beide französische Staatsangehörige, in Pont-Sainte-Maxence (Frankreich). Neues Domizil: Streitgasse 3.  
 22. Januar 1954. Beleuchtungskörper.  
**A. Schmid**, in Basel, Engroshandel mit elektrischen Beleuchtungskörpern usw. (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1946, Seite 3387). Neues Domizil: Lehenmattstrasse 340.  
 23. Januar 1954.  
**Glasseide A.G. (Soie de verre S.A.) (Seta da vetro S.A.)**, in Basel (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1948, Seite 2743). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt.  
 23. Januar 1954.  
**Eiprodukten Handels A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 240 vom 15. Oktober 1953, Seite 2463). Einzelprokura wurde erteilt an Max Leibbrandt, von und in Basel. Neues Domizil: Leonhardsgraben 16.  
 23. Januar 1954. Lebensmittel, Drogen.  
**Coha A.G.**, in Basel, Import und Export von Lebensmitteln und Drogen (SHAB. Nr. 302 vom 26. Dezember 1950, Seite 3308). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Hans Kramer ausgeschieden. Seine sowie die Unterschrift des Geschäftsführers Heinrich Butscher sind erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Wilhelm Werder, von Basel, in Riehen. Prokura wurde erteilt an Max Fäh, von und in Basel. Beide führen Einzelunterschrift.  
 23. Januar 1954. Liegenschaften.  
**Davidshodenstrasse 14 A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 22. Januar 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Erstellung, den An- und Verkauf und die Verwaltung von Liegenschaften sowie alle damit zusammenhängenden Geschäfte, insbesondere den Erwerb der Liegenschaft Davidshodenstrasse 14, in Basel. Die Gesellschaft übernimmt obige Liegenschaft zum Preise von Fr. 250 000. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die

Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an Dr. Jürg Heinz Faesch, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Gerbergasse 5 (bei Dr. Faesch).

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

23. Januar 1954. Därme.  
**Frau Liechti**, in Pratteln, Darmhandlung (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1936, Seite 730). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.  
 23. Januar 1954. Baumschule usw.  
**Werner Schär**, in Reinach, Baumschule und Staudengärtnerei usw. (SHAB. Nr. 245 vom 19. Oktober 1945, Seite 2547). Neue Geschäftsnatur: Baumschulen und Staudenkulturen, Handel mit Gartenbaustoffen.  
 23. Januar 1954.  
**Hotel Terminus, Adolf Panli**, in Sissach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Adolf Pauli-Liechti, von Vechigen (Bern), in Sissach. Betrieb des Hotels «Terminus». Bahnhofstrasse 91.  
 23. Januar 1954.  
**Christen & Cie., Papier- und Kartonfabrik**, in Lausen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1952, Seite 607). Einzelprokura ist erteilt an Erwin Werner Friederich Christen, von Itingen, in Lausen.  
 23. Januar 1954.  
**Weisskopf & Borschberg, Radiogeschäft**, in Allschwil. Hans Weisskopf, von und in Pratteln, und Hugo Borschberg, von Zürich, in Basel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Dezember 1953 begonnen hat. Handel mit und Reparaturen von Radio-, Tonaufnahme- und -wiedergabegeräten sowie Fernsehapparaten. Baslerstrasse 196.  
 23. Januar 1954. Lebensmittel.  
**Nahrin A.G.**, bisher in Münchenstein, Fabrikation, Import und Export von und Handel mit Lebensmitteln (SHAB. Nr. 74 vom 31. März 1953, Seite 759). Diese Aktiengesellschaft hat ihren Sitz nach Sarnen verlegt und wird deshalb im Handelsregister von Basel-Landschaft gelöscht (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1954, Seite 55).  
 23. Januar 1954. Zimmerei, Schreinerei.  
**Josef Weiss A.G.**, in Binningen, Betrieb eines Zimmerei- und Schreinereigeschäftes (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1952, Seite 150). Durch den Präsidenten des Bezirksgerichtes zu Arlesheim wurde am 8. Januar 1954 über die Gesellschaft der Konkurs eröffnet. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.  
 23. Januar 1954.  
**E. M. B. Elektromotorenbau A.G. Birsfelden**, in Birsfelden (SHAB. Nr. 172 vom 28. Juli 1953, Seite 1851). Neuer Direktor ist Willy Ruggaber, von Schaffhausen, in Genf. Zum stellvertretenden Direktor wurde gewählt der bisherige Vizedirektor Willi Mezger; beide führen Kollektivunterschrift.  
 23. Januar 1954. Strickwaren, Textilien.  
**Handschin & Ronus Aktiengesellschaft**, in Liestal, Fabrikation von Strickwaren und Textilprodukten aller Art usw. (SHAB. Nr. 139 vom 18. Januar 1951, Seite 1483). Die Firma erteilt Kollektivprokura an Oskar Schäfer-Burtschi, von Hochwald (Solothurn), in Liestal.  
 23. Januar 1954.  
**Basellandschaftliche Hypothekbank**, in Liestal, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 43 vom 23. Februar 1953, Seite 435). Dr. Alexander Jenny, bisher Prokurist bei der Zweiganstalt Basel, wurde zum Vizedirektor ernannt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem Vertreter des Hauptsitzes oder der Filialen für sämtliche Sitze. Die Unterschrift von Vizedirektor Fritz Aellen ist erloschen.

## Appenzel A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.

23. Januar 1954. Café-Konditorei.  
**Peter Spörri**, in Teufen. Inhaber dieser Firma ist Peter Spörri, von Sternenberg, in Teufen. Café-Konditorei. Dorf Nr. 166.  
 23. Januar 1954. Draht, Kabel, Gummi.  
**Suhner & Co.**, in Herisau, Draht-, Kabel- und Gummiwerke usw. (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1951, Seite 2219). Diese Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind an die neue Firma «Suhner & Co. AG. Herisau», in Herisau, übergegangen.  
 23. Januar 1954. Kabel, Kautschuk, Kunststoffe usw.  
**Suhner & Co. AG. Herisau**, in Herisau. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 22. Januar 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Weiterführung der von der bisherigen Kommanditgesellschaft «Suhner & Co.», in Herisau, betriebenen Kabel-, Kautschuk- und Kunststoffwerke, die Fabrikation von und den Handel mit elektrischen Leitungen und Zubehör sowie isolierten Leitungsröhren, Erzeugnissen auf Basis von Natur- und synthetischem Kautschuk sowie Kunststoffen, ferner Kunststoff-Formstücken, Zubehör zu solchen und ganz oder teilweise aus solchen hergestellten Apparaten sowie verwandten Produkten. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 4 500 000, eingeteilt in 4500 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt rückwirkend auf 1. Mai 1953 Aktiven und Passiven der Kommanditgesellschaft «Suhner & Co.», in Herisau, gemäss Uebernahmevertrag vom 22. Januar 1954. Die seit der von der Kommanditgesellschaft getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der neuen Gesellschaft. Die Aktiven betragen Fr. 8 608 394.75 und die Passiven Fr. 4 108 394.75. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 4 500 000 und wird durch Ueberlassung von 4500 voll liberierten Namenaktien an die Sacheinleger beglichen. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus zwei oder mehreren Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: Dr. Hans Mötteli, von Winterthur und Rütli (Zürich), in Winterthur, Präsident; dipl. Ing. Gottlieb Suhner, von Urnäsch, in Herisau, Vizepräsident und Delegierter, und Iris Hohl-Kuhn, von Wolfhalden, in Herisau. Der Vizepräsident und Delegierte Gottlieb Suhner führt Einzelunterschrift. Der Präsident Dr. Hans Mötteli und Iris Hohl-Kuhn zeichnen kollektiv, ebenso der Vizedirektor Fritz Schweizer, von Hofschopfzell, in Herisau. Zu Kollektivprokuristen wurden ernannt: Karl Andregg, von Wattwil, in Herisau; Dr. Willy Hohl, von Wolfhalden, in St. Gallen; Hans Meng, von Trimmis, in Herisau; Hans Schläpfer, von und in Herisau, und Ernst Züst, von und in Herisau. Die Kollektivzeichnungsberechtigten zeichnen zu zweien. Geschäftslokal: Degersheimerstrasse 14.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

8. Januar 1954. Metzgerei usw.  
**Adolf Niedermann**, in Uzwil, Gemeinde Henna u, Metzgerei und Wursterlei (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1950, Seite 749). Die Firma wird mangels Eintragspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

23. Januar 1954. Wein.  
Gilli, Gafaler & Co., in St. Gallen, Weinhandlung, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1945, Seite 911). Alfred Rieter, von Winterthur, in St. Gallen, ist als Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 10 000 der Gesellschaft beigetreten. Die Kommandite ist durch Verrechnung voll liberiert.

23. Januar 1954.  
Schweiz. Seidengazefabrik A.-G. (Société Suisse de Tissage de Soies à bluter S.A.) (Swiss Silk Boiting Cloth Mfg Co. Ltd.) (Fabbrica Svizzera di Veli-Soia per buratti S.A.), Zweigniederlassung in Thal (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1950, Seite 1664), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Kollektivprokura zu zweien für die Zweigniederlassung Thal wurde erteilt an Roland Tobler, von und in Thal.

23. Januar 1954. Holz, Holzwaren usw.  
Häberli-Müller, in St. Margrethen, Import und Export von Holz und Holzwaren usw. (SHAB. Nr. 175 vom 29. Juli 1952, Seite 1919). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

25. Januar 1954. Stickerei.  
Jakob Strasser, in Widnau, Automatenstickerei (SHAB. Nr. 74 vom 28. März 1924, Seite 522). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Strasser & Co., Stickerei», in Widnau.

25. Januar 1954.  
Strasser & Co., Stickerei, in Widnau. Hulda Strasser-Nüesch, Hulda Strasser und Paul Strasser, alle von Nussbaumen (Thurgau), in Widnau, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Juli 1953 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven von der bisherigen Einzelfirma «Jakob Strasser», in Widnau. Automatenstickerei. Egchholzstrasse.

25. Januar 1954.  
Eugen Herrmann-Bauer, Finanzierungen, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Eugen Herrmann-Bauer, von Bischofzell und Maters, in St. Gallen. Finanzierungs-geschäfte. Laimatstrasse 7.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

12 gennaio 1954. Operazioni finanziarie, ecc.  
SIECO Società Anonima, precedentemente a Lugano (FUSC. del 10 gennaio 1952, N° 7, pagina 62). L'assemblea straordinaria del 31 dicembre 1953 ha trasferito la sede della società a San Vittore. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. La società ha per iscopo operazioni finanziarie, nonché operazioni commerciali e immobiliari per conto proprio o per conto di terzi, anche assumendo partecipazioni in altre società svizzere o straniere. Gli statuti originali del 4 aprile 1951 sono stati modificati il 20 dicembre 1951 ed il 31 dicembre 1953. Il capitale, interamente liberato, è di 50 000 fr., diviso in 500 azioni al portatore da 100 fr. ciascuna. L'assemblea generale degli azionisti è convocata mediante pubblicazione sul Foglio ufficiale svizzero di commercio, organo di pubblicità della società. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione composto da uno o tre membri, attualmente da un amministratore unico nella persona di Arnoldo Chicherio fu Achille, da Bellinzona, in San Vittore, con firma individuale. La firma di Bruno Bucher, dimissionario, è estinta. Recapito della società: presso l'amministratore. Ufficio: Villa Zurigo, Viganello (Ticino), presso Ines Chicherio-Simoni.

25. Januar 1954. Hotel.  
Martha Patscheider, in Scuol/Schuls. Inhaber dieser Firma ist Martha Patscheider, von Tarasp, in Scuol/Schuls. Betrieb des Hotels Filili.

25. Januar 1954. Mechanische Werkstätte.  
Cleto Giuliani, in St. Moritz, fabbro-meccanico (SHAB. Nr. 17 vom 23. Januar 1925, Seite 121). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Cleto Giuliani», in St. Moritz.

25. Januar 1954. Mechanische Werkstätte.  
Cleto Giuliani, in St. Moritz. Inhaber dieser Firma ist Cleto Giuliani junior, dipl. Schlossermeister, von Poschiavo, in St. Moritz. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Cleto Giuliani», in St. Moritz. Mechanische Werkstätte.

25. Januar 1954.  
Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A.G., Zweigniederlassung in Chur (SHAB. Nr. 16 vom 22. Januar 1953, Seite 160), mit Hauptsitz in Bern. Die Zeichnungsberechtigung von Raoul Scheurer und Hans Hertzig ist erloschen.

#### Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

23. Januar 1954. Putzfäden, chemisch-technische Produkte, Textilien usw.  
F. Naef & Co., vorm. Erhard Scherb, in Häusern, Gemeinde Bonau, Fabrikation von Putzfäden, Putztüchern und chemisch-technischen Produkten, Handel mit Textilien, Textilabfällen und chemisch-technischen Produkten, Wäscherei und Bleicherei (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1943; Seite 1592). Die Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 31. August 1953 an die «F. Naef & Co. A.G.», in Häusern, Gemeinde Bonau, erloschen.

23. Januar 1954. Näherei.  
Franz Naef-Gubser, in Horn, mechanische Näherei (SHAB. Nr. 277 vom 19. November 1919, Seite 2027). Die Firma ist infolge Todes des Firmainhabers erloschen. Aktiven und Passiven werden auf Grund der Bilanz vom 31. August 1953 von der «F. Naef & Co. A.G.», in Häusern, Gemeinde Bonau, übernommen.

23. Januar 1954. Putzfäden, chemisch-technische Produkte, Textilien usw.  
F. Naef & Co. A.G., in Häusern, Gemeinde Bonau. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Errichtungsakt vom 29. Dezember 1953 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von Putzfäden, Putztüchern und chemisch-technischen Produkten sowie den Handel mit Textilien, Textilabfällen, chemisch-technischen Produkten, Tierhaaren und verwandten Artikeln, den Betrieb einer Wäscherei, Bleicherei, Färberei und Spinnerie sowie in der in Horn geführten Näherei die Veredelung und Fertigfabrikation der anfallenden chemisch-technischen Produkte und Textilien. Das Grundkapital beträgt Fr. 130 000, eingeteilt in 130 durch Sacheinlage und durch Verrechnung voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt auf Grund des Uebernahmevertrages vom 29. Dezember 1953 und der Bilanzen vom 31. August 1953 sowie der Liegenschaftenkauverträge vom 28. Dezember 1953: a) von der Kollektivgesellschaft «F. Naef & Co., vorm. Erhard Scherb», in Häusern, Gemeinde Bonau, sämtliche Aktiven von Fr. 507 830.67 und sämtliche Passiven von Fr. 424 461.90, zum Uebernahmepreis von Fr. 83 368.77; b) von der Einzelfirma «Franz Naef-Gubser», in Horn, sämtliche Aktiven von

Fr. 147 997.73 und sämtliche Passiven in Höhe von Fr. 146 154.59 zum Uebernahmepreis von Fr. 1843.14. Der Gesamtübernahmepreis von Fr. 85 211.91 wird durch Uebergabe von 78 Aktien und Gutschrift von Fr. 7211.91 in Kontokorrent beglichen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Aktionäre erhalten die Mitteilungen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Präsident ist Franz Naef-Schuler, in Häusern, Gemeinde Bonau, und Mitglieder sind Monique Naef, in Horn, und Anna Naef-Schuler, in Häusern, Gemeinde Bonau; alle von St. Peterzell (St. Gallen). Sie führen Einzelunterschrift.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

15 gennaio 1954. Costruzione strade, ecc.  
Ing. Cleto Toscano & Co, in Bellinzona, impresa costruzione strade, sottostruttura e pavimentazioni stradali, società in nome collettivo (FUSC. del 19 dicembre 1952, N° 298, pagina 3096). La società è sciolta e cancellata per trasformazione in società in accomandita. L'attivo e il passivo sono assunti dalla nuova società in accomandita «Ing. Cleto Toscano & Co.», in Bellinzona.

15 gennaio 1954. Costruzione strade, ecc.  
Ing. Cleto Toscano & Co., in Bellinzona. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società in accomandita che ha quale socio illimitatamente responsabile Cleto Toscano, da Mesocco, in Bellinzona, e per socio accomandante Franco Devittori, da Cademario, in Bellinzona, con un'accomandita di 3000 fr. La società ha assunto l'attivo ed il passivo della cancellata società collettiva «Ing. Cleto Toscano & Co.», in Bellinzona. Impresa di costruzione strade ed edili, sottostruttura e pavimentazioni stradali. Viale Giuseppe-Motta 11.

##### Ufficio di Faido

25 gennaio 1954. Macelleria, salumeria, ecc.  
Carmine Giacomo, in Airolo (FUSC. del 13 febbraio 1920, N° 38, pagina 266). Tale ditta individuale viene radiata in seguito a decesso del titolare. Attivo e passivo vengono assunti dalla nuova ditta «Carmine Roberto», in Airolo.

25 gennaio 1954. Macelleria, salumeria, etc.  
Carmine Roberto, in Airolo. Titolare è Roberto Carmine fu Giacomo, da Auresio, in Airolo. La ditta ha assunto l'attivo ed il passivo della cessata ditta «Carmine Giacomo», in Airolo. Esercizio di macelleria e salumeria e commercio di bestiame.

##### Ufficio di Locarno

15 gennaio 1954. Costruzioni, ecc.  
Pinoia Rocco, in Losone, impresa costruzioni, ecc. (FUSC. del 20 giugno 1952, N° 142, pagina 1580). La ditta è cancellata su istanza del titolare per costituzione di società in accomandita. L'attivo ed il passivo sono assunti a far tempo dal 1° gennaio 1954 dalla società in accomandita «Pinoia Rocco & Co.», in Losone, sotto trascritta.

15 gennaio 1954. Costruzioni, trasporti, ecc.  
Pinoia Rocco & Co, in Losone. Sotto questa ragione sociale venne costituita una società in accomandita, con inizio dal 1° gennaio 1954. La società rievolve l'attivo ed il passivo della ditta individuale «Pinoia Rocco», in Losone, ora cancellata, ed a far tempo dal 1° gennaio 1954. È socio illimitatamente responsabile Rocco Pinoia fu Salvatore, da ed in Losone, e socio accomandataro Benito Mignani di Lino, da ed in Prato-Vallemaggia, con un'accomandita di 1000 fr., versata in contanti. Impresa costruzione edile e stradale, lavori da gestatore e copritetto, materiali da costruzione, autotrasporti di cose per terzi; ufficio tecnico. Recapito: Casa Nido.

25 gennaio 1954. calzature.  
Campana e Carraro, in Lugano. Sotto questa ragione sociale si è costituita, con inizio con l'iscrizione a registro di commercio, una società in nome collettivo tra Sigismondo Campana fu Benigno, da Piandera, e Antonio Carraro fu Fioravante, da Novazzano, ambedue in Lugano. La società è vincolata dalla firma collettiva dei due soci. Importazione di calzature in gomma ed in cuoio e generi affini. Viale Stefano Francini 32.

25 gennaio 1954. Maglieria.  
Bleschmidt Abramo, in Lugano. Titolare è Abramo Bleschmidt fu Moritz, da ed in Lugano. Fabbricazione e commercio di maglieria. Viale Casarate 6a.

25 gennaio 1954. Immobili, ecc.  
La Piramide S.A., in Lugano. Con atto notarile e statuti del 25 gennaio 1954 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima, avente per iscopo la costruzione, la compra, la vendita, l'amministrazione e la gerenza di beni immobili di qualsiasi genere; la partecipazione ad imprese similari; l'acquisto dello stabile alla part. N° 103 in Lugano, per un valore di 300 000 fr. gravato da oneri ipotecari per 300 000 fr. Il prezzo sarà coperto mediante l'assunzione di ipoteche. Il capitale sociale è di 50 000 fr., diviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Qualora gli indirizzi di tutti gli azionisti fossero noti, le comunicazioni agli stessi possono essere fatte anche per mezzo di lettera raccomandata personale. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione composto da 1 a 5 membri, attualmente da 3 che sono: Roberto Herklotz fu Riccardo, da Campo Blenio, in Massagno, presidente; Dott. Lorenzo Gilardoni fu Alfredo, da Chiasso, in Lugano, vicepresidente, e dott. Arnaldo Pellegrini di Giovanni Antonio, da Ponte Tresa, in Lugano. La società è vincolata dalla firma individuale del presidente e da quella collettiva di uno dei membri del consiglio d'amministrazione con il presidente. Recapito: via al Forte 2.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

23 janvier 1954. Epicerie, etc.  
Antoine Delaloye, à Lausanne, épicerie et primeurs (FOSC. du 8 juin 1951, page 1389). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

25 janvier 1954. Salon de coiffure.  
A. Reymond, à Lausanne. Le chef de la maison est André Reymond, allié Treina, de Vaution, à Lausanne. Salon de coiffure pour dames et messieurs. Escaliers du Marché 13.

25 janvier 1954. Salon de coiffure.  
André Schmidt, à Lausanne. Le chef de la maison est André Schmidt, allié Meyer, de Sumiswald (Berne), à Lausanne. Coiffure pour dames à l'enseigne: «Salon André». Avenue du Théâtre 6.

25 janvier 1954. Produits alimentaires, etc.  
**P. Caille**, à Lausanne. Le chef de la maison est Pierre Caille, allié Gobeli, de La Tour-de-Trême et Estavannens (Fribourg), à Lausanne. Représentation et commerce de produits alimentaires, d'articles et marchandises de diverse nature. Chemin du Stade 2.

25 janvier 1954. Café.  
**M. Clément**, précédemment à Vallorbe (FOSC. du 30 mai 1951, page 1298). La maison a transféré son siège à Lausanne. Le titulaire est Marcel Clément, allié Dufey, de Cuarnens et l'Isle, actuellement à Lausanne. Exploitation d'un café à l'enseigne: «Café du Crédit Foncier». Rue de l'Alé 44.

25 janvier 1954. Salon de coiffure.  
**A. Schicklin**, à Lausanne. Le chef de la maison est André Schicklin, allié Roth, de France, à Lausanne. Salon de coiffure pour dames. Avenue d'Ouchy N° 18.

25 janvier 1954. Salon de coiffure.  
**Marcel Regamey**, à Lausanne. Le chef de la maison est Marcel Regamey, allié Martinella, de et à Lausanne. Coiffeur pour dames et messieurs. Place Chauderon 34.

25 janvier 1954. Salon de coiffure.  
**J. Thuillard**, à Lausanne. Le chef de la maison est Jacques Thuillard, allié Rochat, de Froideville (Vaud), à Lausanne. Coiffeur pour dames et messieurs. Avenue de France 40.

25 janvier 1954. Articles de confection pour dames.  
**«Annabelle» Jean et François Bloch**, à Lausanne, commerce de tous articles de confection pour dames et de tous articles en rapport avec la toilette féminine, société en nom collectif (FOSC. du 30 décembre 1952, page 3191). L'associé Jean Bloch s'est retiré de la société dès le 31 décembre 1953. La société est dissoute. La raison est radiée. L'associé François Bloch, allié Hjortshoj, de Bülach (Zurich), à Lausanne, reste chargé de l'actif et du passif et continue les affaires comme entreprise individuelle au sens de l'art. 579 C.O. La raison est modifiée en «Annabelle» François Bloch.

25 janvier 1954. Représentations.  
**Etablissement Bourcoud & Cie**, à Lausanne, représentations, société en nom collectif (FOSC. du 5 novembre 1953, page 2657). Les associés Francis, Pierre et Luc Bourcoud, ainsi que la fondée de procuration Marthe Bourcoud, sont actuellement tous domiciliés à Lausanne.

25 janvier 1954. Salon de coiffure, tabacs.  
**R. Schüpbach**, à Lausanne. Le chef de la maison est Robert Schüpbach, allié Favre, de Oberthal (Berne), à Lausanne. Coiffeur et commerce de tabacs et cigares. Pontaise 47.

25 janvier 1954.  
**Société immobilière l'Avenir A.**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 30 décembre 1952, page 3191). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 22 décembre 1953, la société a décidé: 1° de convertir les 51 actions au porteur de 1000 fr. constituant le capital entièrement libéré en autant d'actions nominatives de même valeur nominale; 2° de porter le capital à 52 000 fr. par l'émission d'une action nominative de 1000 fr., entièrement libérée; 3° de modifier les statuts. Le capital entièrement libéré est de 52 000 fr., divisé en 52 actions nominatives de 1000 fr. Les actionnaires sont convoqués par avis recommandé. La société est désormais engagée par la signature collective à deux des administrateurs Jean et François Bloch, inscrits.

25 janvier 1954. Immeubles.  
**S. I. Le Caetis S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 9 septembre 1953, page 2163). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 21 janvier 1954, la société a constaté que la reprise de biens envisagée lors de sa constitution n'a pu avoir lieu et décidé de modifier sa raison sociale en: **Société immobilière Le Béryl B.** Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour objet l'achat, la vente, la construction, la transformation, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et toutes opérations financières et commerciales s'y rapportant. Elle acquiert au prix de 21 640 fr. une parcelle de 10 ares 82 ca., située dans la commune de Lausanne, «A la Gottetaz». Les signatures des administrateurs Marc Chapuis et Edmond Tannaz, démissionnaires, sont radiées. Ami Boulaz, de Romainmôtier et Premier, à Prilly, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré Rue Centrale 7, étude des notaires Blanc & Leyvraz.

25 janvier 1954. Céréales, graines, etc.  
**André et Cie Société Anonyme**, à Lausanne, céréales, graines, etc. (FOSC. du 16 juin 1953, page 1465). Les pouvoirs du directeur Ernest A. Grau et du directeur Eric Demaurex sont éteints. Max Marti, d'Aarberg, à Lausanne, est nommé directeur, et procuration est conférée à Ernest Matthey, de Vallorbe, à Pully. Ils engagent la société par leur signature collective à deux entre eux ou avec une autre personne autorisée à signer.

#### Bureau de Payerne

25 janvier 1954. Restaurant.  
**Mme Savary-Crausaz**, à Payerne, café-restaurant (FOSC. du 9 décembre 1948, page 3336). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

#### Wallis — Valais — Vallesse.

##### Bureau de Sion

20 janvier 1954. Clinique.  
**Delacretaz Charlotte**, à Sion, exploitation de la Clinique générale (FOSC. N° 40 du 18 février 1952, page 461). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

20 janvier 1954. Terrassement, nivellement.  
**Garonne & Cie, à Sierre**, entreprise de terrassement et nivellement, société en nom collectif (FOSC. N° 234 du 8 octobre 1953, page 2392). L'associé Charles Garonne s'est retiré de la société depuis le 31 octobre 1953. La société continue les affaires entre les associés restants, sous la nouvelle raison sociale: **Martin & Venetz**.

20 janvier 1954.  
**H. R. Schmalz S.A.** Construction de routes, travaux publics, Sion, à Sion (FOSC. N° 31 du 7 février 1951, page 333). En assemblée générale du 22 décembre 1953, le conseil d'administration a nommé Bernard Giner, de Zurich, à Sion, fondé de procuration; il signera collectivement avec le seul membre du conseil d'administration Hans Rudolf Schmalz.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

23 janvier 1954.  
**Juillerat et Vuilleumier, Compagnie des Montres Cicca (Juillerat et Vuilleumier, Cicca Watch Co)**, à La Chaux-de-Fonds, société en nom

collectif (FOSC. du 28 mai 1936, N° 123). L'associé Léon-Fernand Vuilleumier s'étant retiré de la société dès le 31 décembre 1953, celle-ci est dissoute. La raison est radiée. L'associé Jules-Edmond Juillerat, de Châtelat (Berne), à La Chaux-de-Fonds, continue les affaires comme entreprise individuelle, au sens de l'article 579 C.O. La raison de commerce est: **Jules-Edmond Juillerat, Cicca Watch, successeur de Juillerat et Vuilleumier**. Rue du Temple-Allemand 71.

23 janvier 1954. Garage, transports, etc.  
**Vve Hermann Glohr**, à La Chaux-de-Fonds, auto-garage, voiturage et tous transports (FOSC. du 10 février 1950, N° 34). Cette raison est radiée par suite du décès de la titulaire. L'actif et le passif sont repris, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1954, par la raison **René-Hermann Glohr**, inscrite ce jour, à La Chaux-de-Fonds.

23 janvier 1954. Garage, transports, etc.  
**René-Hermann Glohr**, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la raison est René-Hermann Glohr, de et à La Chaux-de-Fonds. Cette raison a repris, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1954, l'actif et le passif de la raison «Vve Hermann Glohr», à La Chaux-de-Fonds, radiée ce jour. Auto-garage, voiturage et tous transports. Avenue Léopold-Robert 11a.

25 janvier 1954.  
**Stuag, Entreprise suisse de construction de routes et de travaux publics S.A.**, succursale de La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 8 avril 1953, N° 79), avec siège principal à Berne. Les signatures de Raoul Scheurer et de Hans Hertzig sont éteintes.

#### Genève — Genève — Ginevra

22 janvier 1954. Verres de montres.  
**Gualino & Comment S.A.**, à Genève. Selon actes authentiques et statuts des 13 novembre 1953 et 11 janvier 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet la fabrication de verres de montres. Elle pourra en outre s'intéresser à toutes affaires commerciales, industrielles ou financières se rapportant à ce but. La société reprend, pour le prix de 3000 fr., l'entreprise de fabrication et pose de verres de montres établie à Genève, 10, boulevard du Théâtre, et exploitée jusqu'ici par Jacques-Emile Gualino, non inscrit au registre du commerce, selon inventaire du 13 novembre 1953, comprenant les actifs suivants: stock de verres de montres, potences avec outillages, tour à ravader avec moteur et outillage, clientèle, étant précisé qu'il n'existe aucun passif à l'égard des tiers. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Il est libéré à concurrence de 25 000 fr. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée adressée à chaque actionnaire et par un avis inséré dans la Feuille officielle suisse du commerce, organe de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, actuellement composé de: Jacques-Emile Gualino, président, de et à Genève, et Maurice-Léon Comment, secrétaire, de et à Alle (Berne), lesquels signent collectivement. Locaux: 10, boulevard du Théâtre.

23 janvier 1954. Produits cosmétiques.  
**«Réjuvenator Soft-Hair» F. Tonacini**, à Vernier, fabrication et commerce de produits cosmétiques (FOSC. du 17 août 1950, page 2139). Le nom de famille du chef de la maison, Francesco-Angelo Tonacini, est devenu François-Angelo Mordasini. En conséquence, la raison est modifiée en «Réjuvenator Soft-Hair», **F. Mordasini**.

23 janvier 1954. Livres.  
**«Good Sales» F. Tonacini**, à Vernier, représentation et commerce de livres (FOSC. du 20 décembre 1951, page 3161). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

23 janvier 1954. Diffusion de cours.  
**«REDACT» F. Tonacini**, à Vernier, diffusion de cours par correspondance (FOSC. du 18 janvier 1951, page 158). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

23 janvier 1954. Tabacs, papeterie, etc.  
**G. Beiner**, à Genève, commerce de tabacs, papeterie et journaux (FOSC. du 3 avril 1952, page 897). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

23 janvier 1954. Brevets, licences, etc.  
**«M.B.F.» Beaud & Rolandez**, en liq<sup>on</sup>, à Genève, achat, vente et mise en valeur de tous brevets, licences ou procédés en Suisse et à l'étranger; achat, vente, représentation, importation et exportation de marchandises diverses, particulièrement de bois bruts ou ouvrés; exploitations forestières et d'usines travaillant le bois, société en nom collectif dissoute (FOSC. du 7 avril 1948, page 969). La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

23 janvier 1954.  
**Société Immobilière Délices Lettre B**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 septembre 1949, page 2413). François Roch, de et à Lancy, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Pierre Degiorgi, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: 3, place du Molard, bureaux de l'Agence immobilière François Roch.

23 janvier 1954.  
**Société Immobilière Carrefour de Malagnou**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 4 janvier 1949, page 20). François Roch, de et à Lancy, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Pierre Braillard, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: 3, palace du Molard, bureaux de l'Agence immobilière François Roch.

23 janvier 1954. Transports, etc.  
**Natural S.A.**, succursale de Genève, affaires de transports et de magasinage, etc. (FOSC. du 10 avril 1953, page 842), société anonyme avec siège à Bâle. Richard Nussbaumer, fondé de pouvoir de la succursale, est actuellement domicilié à Arlesheim (Bâle-Campagne).

23 janvier 1954.  
**Société de Gestion Rodopia**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 octobre 1953, page 2475). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 janvier 1954, la société a prononcé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale Société de Gestion Rodopia en liquidation, par l'administrateur Gérald Bourquin (inscrit) nommé liquidateur.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 149406. Hinterlegungsdatum: 23. Oktober 1953, 15 Uhr.  
Raymond Wagner, Radiusweg 9, Biel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrwerke und Uhrenbestandteile.

# SUNWAY

Nr. 149407. Hinterlegungsdatum: 30. Oktober 1953, 20 Uhr.  
Harry Vincent Limited, Hunnington bei Birmingham (Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Zuckerwerk.

## BLUE BIRD

Nr. 149408. Data di deposita: 5 novembre 1953, ore 12.  
Pezziol S.A., via Cantine Botta, Mendrisio (Svizzera).  
Marca di fabbrica e di commercio.

Liquore alla menta.



Nr. 149409. Data di deposita: 5 novembre 1953, ore 12.  
Pezziol S.A., via Cantine Botta, Mendrisio (Svizzera).  
Marca di fabbrica e di commercio.

Zabaione.



N° 149410.

Date de dépôt: 7 novembre 1953, 19 h.  
Maurice Maillard, Grand'Rue 13, Châtel-St-Denis (Fribourg, Suisse).  
Marque de fabrique.

Pains d'anis, zwiebacks et biscuits.



N° 149411.

Date de dépôt: 9 novembre 1953, 18 h.  
Union Carbide Europa S.A., rue de Chantepoulet 1—3, Genève (Suisse).  
Marque de commerce.

Appareils automatiques et semi-automatiques pour la soudure électrique, et leurs parties.

## SIGMA

N° 149412.

Date de dépôt: 11 novembre 1953, 18 h.  
PANCOSMA Société anonyme pour l'industrie des produits biochimiques,  
rue du Vuache 19—21, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique.

Concentrés minéraux et vitaminés pour l'industrie de l'alimentation du bétail.



Nr. 149413.

Hinterlegungsdatum: 12. November 1953, 19 Uhr.  
Hansawerke Lürmann, Schütte & Co., Hemelingen bei Bremen (Deutschland).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Waren-  
angabe der Marke Nr. 80201. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft  
vom 13. Mai 1953 an.

Ackerbau, Forstwirtschafts-, Gärtner- und Tierzuchterzeugnisse, Ausbeute von Fischfang und Jagd. Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel. Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Kopfbedeckungen, Friseurarbeiten. Putz, künstliche Blumen. Schuhwaren, Strumpfwaren, Trikotagen, Bekleidungsstücke, Leib-, Tisch- und Bettwäsche, Korsetts, Krawatten, Hosenträger, Handschuhe, Borsten, Bürstenwaren, Pinsel, Kämme, Schwämme, Toilettegeräte, Putzmaterial, Stahlspäne. Chemische Produkte für industrielle, wissenschaftliche und photographische Zwecke, Feuerlöschmittel, Härte- und Lötmittel, mineralische Rohprodukte. Düngemittel. Rohe und teilweise bearbeitete unedle Metalle. Emailierte und verzinnete Waren. Eisenbahn-Oberbaumaterial. Drahtwaren, Blechwaren, Farbstoffe, Farben, Blattmetalle, Butterfarbe, Käsefarbe. Felle, Häute, Därme, Leder, Pelzwaren, Firnisse, Lacke, Beizen, Harze, Klebstoffe, Wichse, Lederputz- und Lederkonservierungsmittel, Appretur- und Gerbmittel, Bohnermasse. Garne, Seilerwaren, Netze, Drahtseile. Gespinnstfasern, Polstermaterial, Packmaterial, Weine, für welche eine Ursprungsbezeichnung gemäss Art. 336 der LV von 1936/1950 zulässig ist, Spirituosen, Mineralwässer, alkoholfreie Getränke, Brunnen- und Badesalze, Gummi, Gummiersatzstoffe und Waren daraus für technische Zwecke. Brennmaterialien, Wachs, Leutstoffe, technische Öle und Fette, Schmiermittel, Benzin, Schmelz- und Einfettungsmittel für Jute, Wolle, Baumwolle, Seide und ähnliche Appretur- und Schlichte- und Beschwerungsmittel für dieselben Stoffe. Kerzen, Nachtliche, Dochte, Waren aus Zelluloid- und ähnlichen Stoffen. Aertzliche, gesundheitliche, Rettungs- und Feuerlöschapparate, -instrumente und -geräte, Bandagen, künstliche Gliedmassen, Augen, Zähne, Maschinen, Maschinenteile, Treibriemen, Schläuche. Gemüse, Obst, Fruchtsäfte, Gelees, Eier, Milch, Butter, Käse, Margarine, Speiseöle und Fette, Labextrakt in flüssiger und Pulverform, Säureentwickler und Aromabildner für Butter, Margarine und andere Nahrungsmittel. Kaffee, Kaffeesurrogate, Tee, Zucker, Sirup, Honig, Gewürze, Saucen, Essig, Senf, Kochsalz, Hefe, diätetische Nahrungsmittel, Malz, Futtermittel, Eis, Papier, Pappe, Karton, Papier- und Pappwaren, Roh- und Halbstoffe zur Papierfabrikation, Tapeten, photographische und Druckerei-Erzeugnisse, Spielkarten, Schilder, Buchstaben, Druckstöcke, Kunstgegenstände, Schreib-, Zeichen-, Mal- und Modellierwaren, Billard- und Signierkreide. Aetherische Öle, Seifen, Wasch- und Bleichmittel, Stärke und Stärkepräparate, Farbzusätze zur Wäsche, Fleckenentfernungsmittel, Rostschutzmittel, Putz- und Poliermittel (ausgenommen für Leder), Schleifmittel, Sprengstoffe, Zündwaren, Zündhölzer, Feuerwerkskörper, Geschosse, Munition, Teppiche, Matten, Linoleum. Wachs-tuch, Decken, Vorhänge, Fahnen, Zelte, Segel, Säcke, Web- und Wirkstoffe, Filz.

## Duron

Nr. 149414.

Hinterlegungsdatum: 12. November 1953, 19 Uhr.  
Hansawerke Lürmann, Schütte & Co., Hemelingen bei Bremen (Deutschland).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Waren-  
angabe der Marke Nr. 80762. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
13. Mai 1953 an.

Chemikalien für wissenschaftliche, medizinische, kosmetische, hygienische und photographische Zwecke in flüssiger, fester, Pulver- und Tablettenform, medi-

zinische, kosmetische, hygienische und photographische Präparate und Apparate. Mineralien, Erden, Metalle, Metalloxyde, anorganische und organische Säuren, Alkalien, natürliche und künstliche Salze, Kohlenwasserstoffe, Kohlenwasserstoffderivate, Petroleum, Benzin, Ligroin, Terpentinersatz, nicht zum Trinken bestimmte Alkohole, Aether, Ester und deren Derivate, Glycerin, Kohlehydrate, Alkaloide, Anilinfarben, natürliche und künstliche Farbstoffe, Mineralfarben, Tinten, feste, weiche, pulverförmige und flüssige Mittel zum Putzen, Polieren und Reinigen von Metall, Holz, Leder, Stein, Glas, Ton, Horn, Schildpatt, Elfenbein, Zelluloid, Papier, Pappe, Spielkarten und Schreibmaschinen. Mittel zum Reinigen der Hände und des Gesichts, Mittel zum Polieren der Fingernägel, Mittel zum Waschen, Klären, Reinigen, Bleichen, Appretieren, Beizen, Färben, Imprägnieren, Denaturieren, Desinfizieren, Galvanisieren, Härten, Schmieren und Schleifen. Mittel gegen Schweissfüsse und Schweiss-hände, antiseptische Mittel, Mittel gegen überreichenden Atem aus Mund und Nase, Mittel zum Konservieren von Nahrungsmitteln, Leder, Holz, Fasern, Papier, Steinen und sonstigen Stoffen pflanzlichen, animalischen oder mineralischen Ursprungs, Wäsche, Mittel zum Wasserdichtmachen und Trocknen von Stoffen pflanzlichen, animalischen oder mineralischen Ursprungs, Tier- und Pflanzenvertilgungs- und -vertreibungsmittel, Mittel gegen Räude der Hunde und Schafe. Mittel gegen Wildverbiss, Rostschutzmittel, Kesselsteinmittel, Siegellack, Seifen, Seifenpulver, Seifenpräparate, Soda, Chlor, Chlorkalk, Borax, Boraxpräparate, Puder, kosmetische Geräte, Toiletteartikel als Schwämme, Kämme, Bürsten, Puderquasten, Gesichts-Massier-Instrumente, Kämme-, Schwämme- und Bürstenreinigungsmittel, Enthaarungsmittel, Schminken, Mittel zur Pflege der Haare, des Mundes, der Zähne, des Anlitzes und sonstiger Teile des menschlichen Körpers. Riechkissen, Parfümerien, synthetische Riechstoffe, Rohfette, Speisefette, technische Fette, medizinische und kosmetische Fette, Rohöle, Speiseöle, technische, medizinische, kosmetische und ätherische Öle, Butterfarben, Käsefarben, Käsefab in flüssiger, fester, Pulver- und Tablettenform, Säureentwickler, Bakterienkulturen, Fettsäuren, Oelsäuren, Salbenmull, Pflaster, Pillen und Tabletten für chemische, medizinische, diätetische, photographische und Dzungzwecke. Stearin, Stearinpräparate, Acedylderivate aromatischer Basen, Mittel zur Erhöhung des Schmelzpunktes bei Fetten, Paraffin und Ceresin und deren Ersatzpräparate, Karnaubawachs, Bienenwachs, Japanwachs, Wachse und Wachspräparate, Bohnermasse, Waagen zum Wägen, Mikroskope, Pulte, Schreibische, Schreibtischstühle, Stühle, Kerzen, Nachlichte, Dichte, feste und flüssige Leucht- und Brennstoffe natürlichen und künstlichen Ursprungs. Lampen für Petroleum, Benzin, Spiritus, Gas, elektrisches Licht, Bogenlampen, Glühkörper, Heizkörper für Gas und elektrisches Licht, Fernsprecher, Schreibmaschinen, Öfen und Heizungen für Dampf, Feuer, Gas und Elektrizität. Drogen vegetabilischen und animalischen Ursprungs, nämlich Kräuter, Blätter, Blüten, Samen, Früchte, Wurzeln, Wurzelstöcke, Rinden, Kork, Blütenöle, Hölzer, Rohgummi, Gummiersatzmittel, Kaolin, Gummiharze, Balsame, Moschus, Ambra, Zibet, Cochenille, Knochenmehl, Kanthariden, Medikamente für Menschen und Tiere in flüssiger, fester und salbenartiger Form, Verbandstoffe für Menschen und Tiere. Chirurgische Gummiwaren. Orthopädische, chirurgische und zahnärztliche, gynäkologische, ophthalmologische, larynkologische, urologische Apparate, Instrumente, Gebrauchsgegenstände. Künstliche und natürliche Düngemittel in flüssiger, fester, Tabletten- und Pillenform. Firnisse, Lacke, Sikkativ, Terpentin, Harze, Klebstoffe, Mittel zum Kitteln von Porzellan, Glas, Steingut, Metall, Elfenbein, Zelluloid, Gummi; Dextrin, Kautschuk, Guttapercha, Zelluloid, Leder, Holztee, Steinkohlenteer, Karburationsabfälle, Holzstoff, Papierstoff, Brieföffner, Federhalter, Bleistifte, Brieflocher, Mappen aus Papier, Pappe, Leder, Aktenmappen, Musterkuverte, Briefkuverte, Post- und Bahn-Beklebezettel, Papiere, Filtrierpapiere, Pappen, Lichtpauspapiere, Filme, photographische Platten, Kopierblätter, Kopierpapier, Kopierpappe, Kopierbücher, Kopierfilze, Kopiermasse, Kopierstifte, Kopiertinte, Kopiermaschinen, Kopierpressen, Kopierrahmen, Behälter zum Aufbewahren von Kopierblättern, Kopierpinsel, Kopierschwämme, Briefordner, Brieflocher, Reklamebilder, Reklamegegenstände als Kalender, Löschblätter, Zeitungen, Rohmetalle, Metalllegierungen, Sprengstoffe, Schiesspulver, Zündhölzer, Wachs-zünder, Zündstreifen, Zündschnüre, Feuerzünder, Minenzünder, Geschoss-zünder, Feuerwerkskörper, natürliche und künstliche Steine, Pech, Asphalt, Mittel zur Strassendeckung, Mittel zur Verhinderung von Staubbildung und des Staubaufwirbelns im Hause und auf der Strasse, Boden- und Wandbelege, Zigaretten- und Zigartenspitzen, Pfeifen, Bier, Wein, für welchen eine Ursprungsbezeichnung gemäss Art. 336 der LV von 1936/1950 zulässig ist, Mineralwässer, Badewässer, Salze, alkoholische und wässrige Essenzen für medizinische Zwecke sowie für die Essigfabrikation, Fruchtessenzen, Schaumweine, Fruchtweine, Fruchtpressen, Kaffee, Kakao, Schokolade, Tee, Kaffee- und Schokoladesurrogate, diätetische Nähr- und Kraftmittel, Getreide, Getreidemehle, Getreidepräparate, Kleie, Graupen, Grütze, Griess, Reis, Stärke, Nudeln, Sago, Tapioka, Tunken, Suppen; Suppenmehle, Suppeninlagen, Suppentafeln, Hopfen, Malz, Malzpräparate, Back- und Puddingpulver, Brot- und Backwaren, Teigwaren, Konditoreiwaren, Sirup, Zucker, Zuckerwaren, Bonbons, Pastillen, Konfitüren, Kakes, Biskuits, Marmeladen, Waffeln, Marzipan, Kindermilch, Honig, Honigkuchen, Eier, Eierkonserven, Eierkonservierungsmittel, Milch, Käse, Butter, Schmalz, Margarine, Tier-, Milch-, Pflanzenweiss, Gelatine, Obst, Fleisch, Fleischextrakt, Pasteten, Austern, Krebse, Kaviar, Geflüge, Wildbret, Fische, Gemüse, Frucht-, Fleisch-, Fisch- und Gemüsekonserven, Futtermittel, Sämereien, Tüten, Kisten und Fässer aus Holz, Papier, Pappe, Blech, Salbenkruken, Gläser, Flaschen sowie Spiegel aller Art, Säcke, Körbe, Ballons, Etiketten, Büchsen, Kartonagen, Tuben, Korke, Verschlussstopfen, Bindfäden, Nägel, Blechemballagen, Streudosen aus Holz, Metall, Papier, Drucksachen, Plakate, Rezeptblocks, Portemonnaies, Stanniol, Stanniolerersatzmittel, Blei, Flaschenkapseln aus Stanniol, Blei, Metall-Legierungen, Siegellack, Zelluloid, Horn, Elfenbein, Papier, Pappe, Flaschenverschlüsse aller Art, Flaschen-, Tuben- und Dosen-Füllmaschinen, Tabletten- und Pillen-maschinen, Maschinen aller Art zur Herstellung chemischer und kosmetischer Präparate und Apparate, Etikettiermaschinen, Maschinen zur Herstellung von Briefkuverten, Musterkuverten, Tüten, Druckerei- und Buchbindereima-schinen, Seifenpressen, Salbenmühlen, Maschinen und Apparate zur Herstellung von Putzereime, Salben, Seifen, Parfüms und synthetischer Riechstoffe.

# Ahoi

Nr. 149415. Hinterlegungsdatum: 24. November 1953, 20 Uhr.  
A. Benz & Cie., Renggerstrasse 56, Zürich-2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Holzschutzmittel aller Art.

Das Gütezeichen  
des wirksamen  
Holzschutzmittels



Le signe de qualité  
du préservatif du  
bois efficace

Nr. 149416. Hinterlegungsdatum: 24. November 1953, 18 Uhr.  
Paraelsus-Apotheke, Dr. N. Gensch, Langstrasse 120, Zürich 4 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## PARAPIC

Nr. 149417. Date de dépôt: 27 novembre 1953, 8 h.  
Edmond Guinand, chemin des Pavés 5, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique.

Apéritif à base de vin blanc et de bitter.



NEUCHÂTEL

Apéritif à base de

VIN BLANC ET DE BITTER

SE BOIT SEC, AVEC UN ZESTE DE CITRON  
ETENDU D'EAU GAZEUSE, IL CONSTITUE UN EXCELLENT DESALTÉRANT

La marque est exécutée en couleur lie de vin sur fond blanc.

Nr. 149418. Hinterlegungsdatum: 26. November 1953, 19 Uhr.  
Ed. Geistlich Söhne AG, für chemische Industrie, Wolhusen (Luzern,  
Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Alle Arten von Knochenfett, Hautfett, Klebstoffe, Gelatinen, Dünger, Futter-  
und Tierheilmittel, pharmazeutische Präparate, Chemikalien.



Nr. 149419. Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1953, 20 Uhr.  
The Distillers Company (Biochemicals) Limited, Fleming Road, Speke,  
Liverpool 19 (Grossbritannien) — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate und Substanzen.

## MIXTAMYCIN

Nr. 149420. Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1953, 20 Uhr.  
The Distillers Company (Biochemicals) Limited, Fleming Road, Speke,  
Liverpool 19 (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate und Substanzen.

## BRITOCAINE

Nr. 149421. Date de dépôt: 11 décembre 1953, 18 h.  
Dimplex, Limited, Dimplex Works, High Street, Totton (Hampshire,  
Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Radiateurs.

## DIMPLEX

Nr. 149422. Date de dépôt: 23 décembre 1953, 9 h.  
Imperial frères, rue du Pont 4, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de  
l'indication des produits de la marque N° 81025. Le délai de protection  
résultant du renouvellement court depuis le 7 septembre 1953.

Spiritueux et liqueurs, limonades, boissons sans alcool, caisses, bouteilles,  
capsules, bouchons, vins mousseux.

# Mascotte



Nr. 149423. Hinterlegungsdatum: 29. Dezember 1953, 18 Uhr.  
G. Labitzke Erben, Hohlstrasse 485, Zürich-Altstetten (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe  
der Marke Nr. 81350. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. No-  
vember 1953 an.

Materialien für die plastische Wandbehandlung.

## Losalin

Nr. 149424. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1954, 17 Uhr.  
Lateltin AG., Haldenstrasse 31, Zürich 3 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Waren-  
angabe der Marke Nr. 81909. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
4. Januar 1954 an.

Weine, für welche eine Ursprungsbezeichnung gemäss Art. 336 der Lebensmittel-  
Verordnung von 1936/1950 zulässig ist; Liköre und Spirituosen.

## Roffignac

Nr. 149425. Date de dépôt: 5 janvier 1954, 15 h.  
Brunschwig & Cie, rue du Marché 34, Genève (Suisse).  
Marque de commerce.

Pantalons, gilets, vestons, pardessus, imperméables, chemises, et tous vêtements  
pour hommes.

# Protyp

Nr. 149426. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1954, 18 Uhr.  
Wynn Oil Company, West Fifth Street 1151, Azusa (Kalifornien, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schmieröle für Maschinen und Schmiermittel-Zusatzstoffe für diese Öle.

## WYNN

Nr. 149427. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1954, 18 Uhr.  
Wynn Oil Company, West Fifth Street 1151, Azusa (Kalifornien, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schmieröle für Maschinen und Schmiermittel-Zusatzstoffe für diese Öle.



Nr. 149428. Date du dépôt: 12 janvier 1954, 20 h.  
Montres Hoga S.A. (Hoga Uhren AG.) (Hoga Watch Ltd.), rue du Crêt  
Georges 18, Tramelan (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, parties de montres, boîtes de montres,  
mouvements de montres, cadrans et étuis de montres et articles d'emballage  
s'y rapportant.

## LADY ALTON

Nr. 149429. Date de dépôt: 12 janvier 1954, 20 h.  
Montres Hoga S.A. (Hoga Uhren AG.) (Hoga Watch Ltd.), rue du Crêt  
Georges 18, Tramelan (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, parties de montres, boîtes de montres,  
mouvements de montres, cadrans et étuis de montres et articles d'emballage  
s'y rapportant.

## LORD ALTON

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Einführung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit Uruguay

Gemäss einem im Jahre 1938 zwischen der Schweiz und Uruguay abge-  
schlossenen Abkommen hat Uruguay den Gegenwart seiner Exporte nach  
der Schweiz zum Bezug schweizerischer Erzeugnisse zu verwenden. Da seit  
einiger Zeit ein wesentlicher Teil der schweizerischen Importe aus Uruguay  
über Drittländer abgewickelt wurde und daher Uruguay die Mittel für die Er-  
teilung von Importlizenzen für unser Land fehlten, bestand die Gefahr, dass  
die Schweiz den uruguayischen Absatzmarkt verlieren würde. Um dies zu ver-  
meiden, wurde nach Fühlungnahme mit den uruguayischen Behörden der  
Bundesratsbeschluss über den Zahlungsverkehr mit Uruguay am 28. Januar  
1954 in Kraft gesetzt. Nach diesem Beschluss sind inskünftig Zahlungen für  
uruguayische Waren sowie für die damit zusammenhängenden Nebenkosten  
ausschliesslich an die Schweizerische Nationalbank zu leisten (zentralisierter  
Clearing).

Die bei der Schweizerischen Nationalbank eingehenden Mittel sind  
reserviert zur Begleichung von Forderungen aus schweizerischen Waren-  
lieferungen, die nach dem 27. Januar 1954 entstanden sind. Gleichgestellt sind  
die mit den Warenlieferungen zusammenhängenden Nebenkosten. Geschäfte,  
die vor dem 28. Januar 1954 abgeschlossen wurden, sind ausserhalb der neuen  
Zahlungsregelung abzuwickeln, sofern eine uruguayische Importlizenz vorliegt,  
da Uruguay über die entsprechenden Zahlungsmittel aus seinen früheren  
Exporten nach der Schweiz verfügt. Die Forderungsanmeldungen für clearing-  
berechtigte Warenexporte sind durch die zuständigen Kontingentsverwaltungs-  
stellen, vor der Einreichung bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle,  
visieren zu lassen, während diejenigen für entsprechende Nebenkosten bei der  
Schweizerischen Verrechnungsstelle direkt einzureichen sind.

Schweizerische Forderungen, die nicht die Warenausfuhr oder deren  
Nebenkosten betreffen, werden beidseitig ausserhalb des gebundenen Zahlungs-  
verkehrs beglichen. Weitere Auskünfte über die Durchführung dieser Zahlungs-  
regelung erteilt die Schweizerische Verrechnungsstelle in Zürich.

### Bundesratsbeschluss über den Zahlungsverkehr mit Uruguay

(Vom 30. Dezember 1953)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom  
14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland,  
in der Fassung vom 22. Juni 1939, verlängert durch den Bundesbeschluss vom  
15. Juni 1951, beschliesst:

**Art. 1.** Zahlungen für in die Schweiz eingeführte oder einzuführende Waren  
uruguayischen Ursprungs sowie für im Zusammenhang mit dem gegenseitigen  
Warenverkehr stehende uruguayische Leistungen (Nebenkosten wie Provi-  
sionen, Kommissionen, Frachten, Versicherungszahlungen usw.) sind in  
Schweizer Franken an die Schweizerische Nationalbank zu leisten.

Auf fremde Währungen lautende Zahlungsverpflichtungen sind zu dem  
am Tage der Einzahlung gültigen Kurse in Schweizer Franken umzurechnen.

**Art. 2.** Die Zahlungen haben spätestens im Zeitpunkt der handelsüblichen  
Fälligkeit zu erfolgen.

**Art. 3.** Der Gegenwart von in die Schweiz eingeführten Waren, die ihren  
Ursprung in Uruguay haben, und der im Zusammenhang mit dem gegenseitigen  
Warenverkehr stehenden uruguayischen Leistungen (Nebenkosten wie Provi-  
sionen, Kommissionen, Frachten, Versicherungszahlungen usw.) ist auch  
dann an die Schweizerische Nationalbank zu zahlen, wenn keine privatrech-  
tliche Schuldverpflichtung gegenüber einer in Uruguay domizilierten Person  
besteht. Die Einzahlungspflicht besteht insbesondere auch dann, wenn Waren  
über ein Drittland oder durch Vermittlung eines nicht in Uruguay domizi-  
lierten Zwischenhändlers geliefert werden. Bei Schiffen gilt die Eintragung  
in das Schweizerische Schiffsregister als Einfuhr in die Schweiz im Sinne des  
vorliegenden Bundesratsbeschlusses.

**Art. 4.** Die Schweizerische Verrechnungsstelle kann Ausnahmen von der  
Pflicht zur Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank bewilligen.

**Art. 5.** Zahlungen, die entgegen dieses Bundesrats-  
beschlusses geleistet werden, entbinden nicht von der Pflicht zur Einzahlung  
an die Schweizerische Nationalbank.

**Art. 6.** Die Zollverwaltung wird auf Verlangen dem Eidgenössischen Volks-  
wirtschaftsdepartement oder einer von diesem zu bestimmenden Stelle die  
Empfänger von Warensendungen aus Uruguay bekanntgeben.

**Art. 7.** Die Zollmeldepflichten (Art. 9 und 29 des Zollgesetzes vom  
1. Oktober 1925) sind gehalten, auf allen Zollabfertigungsanträgen, Geleitschein-  
verkehr ausgenommen, für Waren aus Uruguay den Empfängern anzugeben. Die  
Zollverwaltung wird die Abfertigung dieser Waren von der Vorlage eines Doppels  
der Abfertigungsdeklaration abhängig machen.

Die Eidgenössische Oberzolldirektion ist ermächtigt, für die im Post-  
verkehr eingehenden Sendungen Erleichterungen zu gewähren.

**Art. 8.** Die Zollämter haben die ihnen übergebenen Doppel der Zolldeklarationen unverzüglich der Schweizerischen Verrechnungsstelle einzusenden.

**Art. 9.** Die Eidgenössische Oberzolldirektion, die Generaldirektion der  
Post-, Telegraphen- und Telefonverwaltung und die schweizerischen Transport-  
anstalten haben die erforderlichen Massnahmen anzuordnen, um gemäss den  
vorstehenden Bestimmungen bei der Sicherstellung der Einzahlung des Schuld-  
ners in der Schweiz an die Schweizerische Nationalbank mitzuwirken.

**Art. 10.** Ueberweisungen von Uruguay nach der Schweiz werden schweize-  
rischerseits zur Auszahlung im gebundenen Zahlungsverkehr mit Uruguay  
zugelassen für

1. Forderungen aus der Lieferung von Waren schweizerischen Ursprungs,  
die auf Grund von nach dem 27. Januar 1954 abgeschlossenen Verträgen  
entstanden sind;

2. Forderungen aus im Zusammenhang mit dem gegenseitigen Waren-  
verkehr stehenden schweizerischen Leistungen (Nebenkosten wie Provisionen,  
Kommissionen, Frachten, Versicherungszahlungen usw.), sofern sie nach dem  
27. Januar 1954 entstanden sind;

3. andere Forderungen, sofern die Schweizerische Verrechnungsstelle eine  
besondere Bewilligung erteilt.

Ueberdies gelten die Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs sowie die gestützt darauf erlassenen Vorschriften. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 22. Januar 1952 über die Zulassung von Forderungen aus schweizerischen, mit der Herstellung oder Lieferung von Kriegsmaterial im Zusammenhang stehenden Leistungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland.

**Art. 11.** Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, die zur Durchführung der Vereinbarungen zwischen der Schweiz und Uruguay über den Zahlungsverkehr und zur Durchführung des vorliegenden Bundesratsbeschlusses erforderlichen Verfügungen zu erlassen, soweit nicht gemäss dem Bundesratsbeschluss vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs eine andere Stelle zuständig ist.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle überwacht die Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses und der gestützt darauf erlassenen Vorschriften. Sie ist ermächtigt, von jedermann die für die Abklärung eines Tatbestandes erforderliche Auskunft zu verlangen, soweit dieser Tatbestand für die Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses und der gestützt darauf erlassenen Vorschriften, Verfügungen und Anordnungen von Bedeutung sein kann. Sie kann Bücherrevisionen und Kontrollen bei denjenigen Firmen und Personen vornehmen, die ihr gegenüber der Auskunftspflicht in bezug auf ihren Zahlungsverkehr mit Uruguay nicht oder nicht in genügender Weise nachkommen oder gegen die begründeter Verdacht besteht, dass sie Zuwiderhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss oder die gestützt darauf erlassenen Verfügungen begangen haben.

**Art. 12.** Wer vorsätzlich oder fahrlässig auf eigene Rechnung oder als Stellvertreter oder Beauftragter einer natürlichen oder juristischen Person des privaten oder des öffentlichen Rechts, Handelsgesellschaft oder Personengemeinschaft oder als Mitglied eines Organs einer juristischen Person des privaten oder öffentlichen Rechts eine unter diesen Bundesratsbeschluss fallende Zahlung anders als an die Schweizerische Nationalbank leistet,

wer vorsätzlich oder fahrlässig eine solche Zahlung, die er in einer der in Absatz 1 genannten Eigenschaften angenommen hat, nicht unverzüglich an die Schweizerische Nationalbank abführt,

wer sonstwie vorsätzlich oder fahrlässig diesem Bundesratsbeschluss oder den gestützt darauf erlassenen Vorschriften, Verfügungen und Anordnungen zuwiderhandelt oder die zur Durchführung seiner Bestimmungen getroffenen behördlichen Massnahmen durch Auskunftsverweigerung, durch Erteilung falscher oder unvollständiger Auskünfte, durch missbräuchliche Ausstellung oder Verwendung von auf den gebundenen Zahlungsverkehr bezüglichen Dokumenten oder sonstwie hindert oder zu hindern versucht,

wird, sofern nicht ein mit schwerer Strafe bedrohter Tatbestand erfüllt ist, mit Busse bis zu 10 000 Franken oder mit Gefängnis bis zu 12 Monaten bestraft; die beiden Strafen können miteinander verbunden werden.

Die allgemeinen Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches finden Anwendung. Die Anwendung der besonderen Bestimmungen bleibt im Sinne von Absatz 4 vorbehalten.

Werden die Widerhandlungen im Geschäftsbetrieb einer juristischen Person oder einer Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft oder einer Einzelirma begangen, so finden die Strafbestimmungen auf die Personen Anwendung, die für sie gehandelt haben oder hätten handeln sollen, jedoch unter solidarischer Mithaftung der juristischen Person, der Gesellschaft oder des Inhabers der Einzelirma für Busse und Kosten.

**Art. 13.** Die Verfolgung und die Beurteilung der Widerhandlungen liegen den kantonalen Behörden ob, soweit nicht der Bundesrat einzelne Fälle an das Bundesstrafgericht verweist.

Die Kantonsregierungen haben Gerichtsurteile, Einstellungsbeschlüsse und Strafbescheide der Verwaltungsbehörden sofort nach deren Erlass dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und der Schweizerischen Verrechnungsstelle mitzuteilen.

**Art. 14.** Dieser Beschluss tritt am 28. Januar 1954 in Kraft.

Bern, den 30. Dezember 1953.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,

Der Bundespräsident: **Etter.**

Der Bundeskanzler: **Ch. Oser.**

22. 28. I. 54.

### Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements

betreffend Ergänzung der Verfügung über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

(Vom 28. Januar 1954)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement verfügt:

**Art. 1.** Die Liste der in Artikel 1, Absatz 1, der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 15. Mai 1950, abgeändert und ergänzt durch die Verfügung vom 25. Juli 1951 und 12. Februar 1952, über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland aufgezählten Länder wird ergänzt durch Beifügung von «Uruguay» nach «Ungarn».

**Art. 2.** Diese Verfügung tritt am 28. Januar 1954 in Kraft.

Bern, den 28. Januar 1954.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement:

Rubattel.

22. 28. I. 54.

### Introduction du service réglementé des paiements avec l'Uruguay

Selon un accord conclu en 1938 entre la Suisse et l'Uruguay, le gouvernement uruguayen s'est engagé à employer la contrevaletur des exportations uruguayennes en Suisse à l'achat de produits suisses. Depuis quelque temps, une notable partie des importations suisses en provenance de l'Uruguay étaient effectuées par l'entremise de pays tiers. L'Uruguay ne disposant dès lors pas des fonds pour l'octroi de licences d'importation pour notre pays, la Suisse courait le danger de perdre le marché uruguayen. Afin de parer à cette éventualité et après avoir pris contact avec les autorités uruguayennes, l'arrêté du Conseil fédéral relatif au service des paiements avec l'Uruguay a été mis en vigueur le 28 janvier 1954. Selon cet arrêté, la contrevaletur des produits uruguayens et des frais accessoires doit à l'avenir être versée exclusivement à la Banque nationale suisse (clearing centralisé).

Les fonds versés à la Banque nationale suisse sont affectés au paiement des créances provenant de la livraison de marchandises suisses et qui ont pris naissance après le 27 janvier 1954. Sont assimilés à ces créances les frais accessoires résultant de livraisons de marchandises. Les affaires conclues avant le 28 janvier 1954 et pour lesquelles il existe une licence d'importation uruguayenne s'exécutent en dehors de la nouvelle réglementation des paiements attendu que l'Uruguay dispose à cette fin des fonds provenant de ses exportations antérieures à destination de la Suisse. Les déclarations de créances pour les exportations admises au clearing doivent être visées par les offices de contingentement compétents avant d'être envoyées à l'office suisse de compensation tandis que celles pour les frais accessoires doivent être adressées directement à cet office.

Les créances suisses qui ne concernent pas les exportations de marchandises ou leurs frais accessoires doivent être réglées en dehors du service réglementé des paiements. L'office suisse de compensation donne de plus amples détails sur le mécanisme des paiements.

### Arrêté du Conseil fédéral

#### relatif au service des paiements entre la Suisse et l'Uruguay

(Du 30 décembre 1953)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, modifié par l'arrêté du 22 juin 1939 et prorogé par celui du 15 juin 1951, arrête :

**Article premier.** Les paiements de marchandises d'origine uruguayenne importées ou à importer en Suisse et les paiements afférents aux prestations uruguayennes dans le trafic commercial entre les deux pays (frais accessoires tels que provisions, commissions, frais de transport, frais d'assurance, etc.) doivent être effectués en francs suisses auprès de la Banque nationale suisse.

Les dettes libellées en une autre monnaie seront converties en francs suisses sur la base du cours coté le jour du versement.

**Art. 2.** Les paiements seront réglés au plus tard à la date de l'échéance commerciale usuelle.

**Art. 3.** La contrevaletur des marchandises d'origine uruguayenne importées en Suisse et celle des prestations uruguayennes se rapportant au trafic commercial entre les deux pays (frais accessoires, tels que provisions, commissions, frais de transport, frais d'assurance, etc.) doit également être versée à la Banque nationale suisse lorsqu'il n'existe aucune dette de droit privé à l'égard d'une personne domiciliée en Uruguay. Cette obligation subsiste même si les marchandises livrées empruntent le territoire d'un autre pays ou sont livrées par un intermédiaire qui n'est pas domicilié en Uruguay. Pour les navires, il y a importation au sens du présent arrêté lorsqu'ils sont immatriculés dans le registre suisse des navires.

**Art. 4.** L'office suisse de compensation peut autoriser des dérogations à l'obligation de versement à la Banque nationale suisse.

**Art. 5.** Les paiements qui sont effectués contrairement aux prescriptions du présent arrêté ne libèrent pas le débiteur de l'obligation d'opérer les versements à la Banque nationale suisse.

**Art. 6.** L'administration des douanes signalera, sur demande, au Département de l'économie publique ou à un office désigné par lui les destinataires de marchandises provenant d'Uruguay.

**Art. 7.** Les personnes assujetties à la déclaration en douane (art. 9 et 29 de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1925 sur les douanes) sont tenues d'indiquer dans la demande de dédouanement, à l'exclusion du dédouanement avec acquit-à-caution, le nom des destinataires de marchandises provenant d'Uruguay. L'administration des douanes fera dépendre le dédouanement de ces marchandises de la présentation d'un double de la déclaration en douane.

La direction générale des douanes est autorisée à accorder des facilités, pour les envois expédiés par la voie postale.

**Art. 8.** Les bureaux de douane enverront immédiatement à l'office suisse de compensation les doubles des déclarations en douane qui leur sont remis.

**Art. 9.** La direction générale des douanes, la direction générale des postes, télégraphes et téléphones, ainsi que les entreprises suisses de transport sont chargées de prendre les mesures nécessaires pour contribuer, conformément aux dispositions ci-dessus, à garantir le versement à la Banque nationale suisse des sommes à acquitter par les débiteurs en Suisse.

**Art. 10.** Les paiements d'Uruguay en Suisse sont admis par la Suisse au transfert par le service réglementé des paiements avec l'Uruguay lorsqu'il s'agit :

- 1° De créances provenant de livraisons de marchandises d'origine suisse qui sont nées de contrats conclus après le 27 janvier 1954;
- 2° De créances provenant de prestations suisses se rapportant au trafic commercial entre les deux pays (frais accessoires, tels que provisions, commissions, frais de transport, frais d'assurance, etc.), lorsqu'elles sont nées après le 27 janvier 1954;
- 3° D'autres créances, lorsqu'elles sont admises en vertu d'une autorisation spéciale de l'office suisse de compensation.

Les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service, ainsi que les prescriptions édictées en vertu de cet arrêté, s'appliquent à ces paiements. Sont réservées les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 22 janvier 1952 concernant l'admission au service réglementé des paiements avec l'étranger des créances découlant de prestations suisses en corrélation avec la fabrication ou la livraison de matériel de guerre.

Art. 11. Le Département de l'économie publique est autorisé à édicter les prescriptions nécessaires à l'exécution des accords conclus entre la Suisse et l'Uruguay au sujet du service des paiements et à l'exécution du présent arrêté, à moins qu'une autre autorité ne soit désignée à cet effet par l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service.

L'office suisse de compensation surveille l'exécution du présent arrêté et des prescriptions édictées en vertu de ce dernier. Il est autorisé à demander à quiconque les renseignements nécessaires à l'éclaircissement d'un fait, en tant que celui-ci peut être important pour l'application du présent arrêté et des prescriptions, mesures et ordonnances édictées en vertu de cet arrêté. L'office peut faire procéder à des révisions de comptes et à des contrôles auprès des personnes et des maisons qui ne fournissent pas ou qui ne fournissent qu'imparfaitement les renseignements qu'il leur demande au sujet des paiements avec l'Uruguay, de même qu'auprès des personnes et des maisons fortement soupçonnées de contrevenir aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions édictées en vertu de ce dernier.

Art. 12. Celui qui, intentionnellement ou par négligence, pour son propre compte ou en qualité de représentant ou de mandataire d'une personne physique ou morale, de droit public ou privé, d'une société commerciale ou d'une communauté de personnes, ou en qualité de membre d'un organe d'une personne morale, aura opéré autrement que par un versement à la Banque nationale suisse, un paiement visé par le présent arrêté,

celui qui, intentionnellement ou par négligence, en l'une des qualités indiquées au premier alinéa, aura accepté un tel paiement et ne l'aura pas remis immédiatement à la Banque nationale suisse,

celui qui aura contrevenu intentionnellement ou par négligence aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions, mesures et ordonnances édictées en vertu de cet arrêté, ou aura entravé ou tenté d'entraver les mesures prises par les autorités pour l'exécution du présent arrêté en refusant de donner des renseignements, en donnant des renseignements faux ou incomplets, en délivrant ou en employant abusivement des documents relatifs au service réglementé des paiements, ou de toute autre manière,

sera puni d'une amende de dix mille francs au maximum ou de l'emprisonnement pour douze mois au plus, à moins qu'il n'ait commis un délit entraînant une peine plus grave. Les deux peines peuvent être cumulées.

Les dispositions générales du code pénal sont applicables; est réservée l'application des dispositions spéciales conformément au 4<sup>e</sup> alinéa.

Lorsqu'une infraction a été commise dans la gestion des affaires d'une personne morale, d'une société en nom collectif ou en commandite, ou d'une entreprise individuelle, les dispositions pénales sont applicables aux personnes qui ont agi ou auraient dû agir en leur nom. La personne morale, la société ou le propriétaire de l'entreprise individuelle répondent solidairement du paiement de l'amende et des frais.

Art. 13. Les autorités cantonales sont chargées de poursuivre et juger les infractions, à moins que le Conseil fédéral ne défère le cas à la cour pénale fédérale.

Les gouvernements cantonaux sont tenus de communiquer immédiatement au Département de l'économie publique et à l'office suisse de compensation les jugements, ordonnances de non-lieu et décisions administratives ayant caractère pénal.

Art. 14. Le présent arrêté entre en vigueur le 28 janvier 1954.

Berne, le 30 décembre 1953.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Ethér  
Le chancelier de la Confédération, Ch. Oser

22. 28. 1. 54.

### Ordonnance du Département fédéral de l'économie publique

complétant celle qui concerne l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger

(Du 28 janvier 1954)

Le Département fédéral de l'économie publique arrête:

Article premier. La liste des pays énumérés à l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> alinéa, de l'ordonnance du Département de l'économie publique du 15 mai 1950, modifiée et complétée par les ordonnances du 25 juillet 1951 et du 12 février 1952, concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger est complétée par l'adjonction du mot «Uruguay» après «Turquie».

Article 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 28 janvier 1954.

Berne, le 28 janvier 1954.

Département fédéral de l'économie publique:  
Rubattel.

22. 28. 1. 54.

### Vereinfachung der Zollabfertigung von Musterkollektionen im Verkehr mit Oesterreich

(Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion)

Bei der vorübergehenden Einfuhr einer Musterkollektion in ein Drittland hat der Reisende in der Regel die Eingangsabgaben in bar zu hinterlegen oder durch Bürgschaft sicherzustellen. Diese Forderung der Zollbehörden verursacht dem Reisenden mitunter erhebliche Schwierigkeiten, sei es, dass die Barhinterlage wegen Devisenbestimmungen nicht geleistet, sei es, dass die für eine Zollbürgschaft gestellten Bedingungen nicht erfüllt werden können. Um diese Unzukömmlichkeiten zu beheben und gleichzeitig die Abfertigung zu beschleunigen, wird auf 1. Februar 1954 das sogenannte Warenmuster-Triptyk eingeführt. Es handelt sich um einen Versuch, der vorläufig auf den Verkehr mit Oesterreich beschränkt ist.

Das Warenmuster-Triptyk dient gleichzeitig der schweizerischen Ausgangs- und der österreichischen Eingangsabfertigung. Es entbindet den Reisenden oder dessen Beauftragten von der Leistung einer Hinterlage oder Bürgschaft. Ueberdies bietet es die Möglichkeit, die unveränderte Kollektion mit dem gleichen Zollpapier mehrmals nach Oesterreich ein- und nach der Schweiz wieder zurückzuführen.

Musterkollektionen von österreichischen Handelsreisenden können in analoger Weise vorübergehend in die Schweiz eingeführt werden.

Den Handelsreisenden bleibt nach wie vor die Möglichkeit gewahrt, ihre Musterkollektionen nach dem bisher angewandten Verfahren abfertigen zu lassen.

Auskünfte über die Ausgabe der Warenmuster-Triptyks für die vorübergehende Einfuhr inländischer Musterkollektionen nach Oesterreich erteilen die nachgenannten Stellen:

Internationale Liga der Handelsvertreter und Reisenden,  
68, rue du Rhône, Genf;

Union des voyageurs de commerce de la Suisse romande,  
68, rue du Rhône, Genf;

Verband reisender Kaufleute der Schweiz, Oberer Graben 2,  
St. Gallen;

Schweiz. Vereinigung der Handelsreisenden «Hermes»,  
Bleicherweg 68, Zürich,

sowie alle Handelskammern in der Schweiz.

22. 28. 1. 54.

### Simplification des opérations douanières concernant les collections d'échantillons dans le trafic avec l'Autriche

(Communiqué de la Direction générale des douanes)

Lors de l'importation temporaire d'une collection d'échantillons dans un tiers pays, le voyageur doit, en règle générale, garantir les redevances d'entrée en espèces ou sous forme d'un cautionnement. Or, cette créance douanière occasionne de grandes difficultés au voyageur, car les dispositions en matière de devises l'empêchent parfois de fournir le dépôt ou alors il est dans l'impossibilité de remplir les conditions auxquelles est subordonné le cautionnement douanier. Afin de parer à ces inconvénients et, en même temps, accélérer le dédouanement, le «triptyque pour échantillons de marchandises» sera introduit le 1<sup>er</sup> février 1954. Il s'agit d'un essai qui, pour le moment, sera limité au trafic avec l'Autriche.

Ce triptyque sert simultanément au dédouanement à la sortie de Suisse et à l'entrée en Autriche. Il libère le voyageur ou son mandataire de l'obligation de fournir un dépôt ou un cautionnement. En outre, il offre la possibilité d'importer plusieurs fois en Autriche la collection intacte et de la réimporter en Suisse avec le même document douanier.

Les collections d'échantillons de voyageurs de commerce autrichiens peuvent être introduites temporairement en Suisse d'une manière analogue.

Les voyageurs de commerce ont, comme par le passé, la possibilité de faire dédouaner leurs collections d'échantillons selon le procédé actuel.

Les organismes suivants renseignent sur la délivrance de triptyques pour échantillons de marchandises aux fins d'importation temporaire de collections d'échantillons suisses à destination de l'Autriche:

Ligue internationale de la représentation commerciale,  
68, rue du Rhône, Genève;

Union des voyageurs de commerce de la Suisse romande,  
68, rue du Rhône, Genève;

Verband reisender Kaufleute der Schweiz, Oberer Graben 2,  
St. Gall;

Schweiz. Vereinigung der Handelsreisenden «Hermes»,  
Bleicherweg 68, Zurich,

ainsi que toutes les chambres de commerce en Suisse.

22. 28. 1. 54.

### Semplificazione del trattamento doganale delle collezioni di campioni nel traffico con l'Austria

(Comunicazione della Direzione generale delle dogane)

Di regola, il viaggiatore che importa in un Paese estero una collezione di campioni deve depositare i tributi d'entrata in contanti o fornire una cauzione sotto forma di fideiussione. L'accennata richiesta delle autorità doganali cagiona al viaggiatore, tra altro, notevoli difficoltà, sia perché il deposito in contanti non può avvenire a cagione di certe disposizioni sulle divise, sia perché le condizioni poste per la prestazione di una fideiussione doganale non possono essere adempite. Per evitare tali inconvenienti e sveltire nel tempo stesso le operazioni di sdoganamento, s'introduce, a contare dal 1<sup>o</sup> febbraio 1954, il cosiddetto trittico per campioni di merci. Trattasi di una prova, limitata, per ora, al traffico con l'Austria.

Il trittico per campioni di merci è impiegato simultaneamente da parte svizzera per compiere le operazioni doganali d'uscita e da parte austriaca per adempiere le operazioni di sdoganamento d'entrata. Esso svincola il

viaggiatore o il suo incaricato dall'obbligo di fornire un deposito o una fidejussione. Esso consente inoltre d'importare in Austria e di reimportare in Svizzera più volte la collezione di campioni intatta, servendosi dello stesso documento doganale.

Le collezioni di campioni appartenenti a viaggiatori di commercio austriaci possono pure essere importati temporaneamente in Svizzera nello stesso modo.

I viaggiatori di commercio hanno però sempre ancora la possibilità di far sdoganare le loro collezioni di campioni secondo il procedimento in uso fin qui.

I seguenti uffici danno informazioni circa il rilascio di tritici per collezioni svizzere di campioni, destinate ad essere importate temporaneamente in Austria:

- Ligue internationale de la représentation commerciale, 68, rue du Rhône, Ginevra;
  - Union des voyageurs de commerce de la Suisse romande, 68, rue du Rhône, Ginevra;
  - Verband reisender Kaufleute der Schweiz, Oberer Graben 2, San Gallo;
  - Schweiz. Vereinigung der Handelsreisenden «Hermes», Bleicherweg 68, Zurigo.
- nonchè tutte le Camere di commercio in Svizzera.

22. 28. 1. 54.

**Tunisie — Modification du tarif douanier**

Selon une communication parue au «Journal Officiel Tunisie» du 25 décembre 1953 a été étendue à la Tunisie l'application de l'arrêté français métropolitain du 25 novembre de la même année; cet arrêté qui a eu pour effet de modifier la tarification douanière à l'entrée en France de tabacs fabriqués a déjà fait l'objet d'une publication dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 282 du 3 décembre 1953.

22. 28. 1. 54.

**Zahlungsverkehr mit Frankreich**

Die in der Nr. 15 des SHAB. vom 20. Januar 1954 veröffentlichten beiden ersten Texte (Mitteilung und BRB vom 19. Januar 1954) sind in Form eines Separatabzuges erhältlich. Preis: 20 Rappen pro Exemplar.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

**Service des paiements avec la France**

Les deux premiers textes publiés dans le N° 15 de la FOSC. du 20 janvier 1954 (communiqué et ACF du 19 janvier 1954) peuvent être commandés sous forme de tirage à part. Prix: 20 centimes l'exemplaire.

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

**Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland**

Die in Nr. 300 des SHAB. veröffentlichte Verfügung des EVD mit Anhang (Liste der ermächtigten Banken) vom 18. Dezember 1953 ist als Separatabzug zum Preis von 30 Rappen erhältlich.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

**Porzellanfabrik Langenthal AG.**

**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Donnerstag, den 11. Februar 1954, 14.45 Uhr, im Wohlfahrtsaus der Porzellanfabrik Langenthal AG.

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung pro 1953. Bericht der Kontrollstelle. Entlastung der Verwaltungsorgane.
2. Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahl des Verwaltungsrates für 1954/56.
4. Wahl der Kontrollstelle für 1954.
5. Beschluss über die Ergänzung von Art. 5 der Gesellschaftsstatuten.
6. Unvorhergesehenes.

Die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle und die Anträge zu Traktandum 5 der Tagesordnung liegen 10 Tage vor der Generalversammlung im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Aktionäre haben sich an der Generalversammlung durch Eintrittskarten auszuweisen. Diese können vorher an der Geschäftskasse oder im Notariatsbureau Spycher gegen gehörigen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden.

Für die Statutenergänzung ist zur Beschlussfassung die Vertretung von zwei Dritteln der ausgegebenen Aktien erforderlich. Sollten einzelne Aktionäre an der Generalversammlung nicht teilnehmen können, bitten wir sie, eine Vollmacht ausgefüllt und unterzeichnet an den Verwaltungsrat oder an die Direktion der Porzellanfabrik Langenthal AG. zu schicken. Diese wird für kostenlose Vertretung sorgen.

Langenthal, den 22. Januar 1954.

Der Verwaltungsrat.

**Emprunt 3 3/4% Cipag S.A. Vevey 1947 de Fr. 3 000 000**

En suite du tirage d'amortissement effectué le 23 janvier 1954, les 30 obligations de 500 fr. chacune N° 7, 30, 49, 64, 100, 115, 132, 157, 173, 178, 211, 220, 249, 266, 292, 304, 321, 337, 358, 382, 410, 424, 446, 469, 482, 501, 518, 547, 569, 581, ont été désignées par le sort pour être remboursées au pair le 1<sup>er</sup> mai 1954.

Le remboursement aura lieu contre remise des obligations munies de tous les coupons non échus, à la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne et à ses agences.

L'intérêt de ces titres cessera de courir le 1<sup>er</sup> mai 1954.

Lausanne, le 25 janvier 1954.

Banque Cantonale Vaudoise.

**Schweiz. Lichtpausanstalten AG., Zürich**

vormals Hatt & Cie.

**48. ordentliche Generalversammlung**

Freitag, den 12. Februar 1954, vormittags 11.30 Uhr, im Restaurant «Rebe», Ostschweizer Winerstube, Schützengasse 5, Zürich 1

**Traktanden:**

1. Protokoll.
2. Jahresbericht der Geschäftsleitung.
3. Vorlage der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung.
4. Bericht der Kontrollstelle über die Jahresrechnung 1953 und Decharge-Erteilung.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung können vom 6. Februar 1954 an in unserem Bureau, Weinbergstrasse 22, eingesehen werden, wo gleichzeitig Stimmkarten in Empfang genommen werden können.

Für den Verwaltungsrat,

der Präsident: der Aktuar:  
A. Rubin. Dr. E. Spiess.

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probennummern der «Volkswirtschaft»



**SOKI AG., WATTWIL**

Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung auf Montag, den 8. Februar 1954, um 16 Uhr, im Bureau des Handelsregisterführers, St. Gallen

**Traktanden:**

1. Antrag des Verwaltungsrates auf Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 300 000 auf Fr. 250 000 durch Annulierung von 50 Aktien.
2. Antrag des Verwaltungsrates auf Erhöhung des Grundkapitals von Franken 250 000 auf Fr. 330 000 durch Ausgabe von 80 Inhaber-Prioritätsaktien zu Fr. 1000.
3. Feststellung der Zeichnung und Liberierung der neuen Aktien.
4. Statutenänderung. Anpassung der Art. 3 und 23.

Wattwil, den 26. Januar 1954.

Soki AG., Wattwil: Der Verwaltungsrat.



Nach der Börse in die  
**URANIA I. Stock**

zu

Mohrüggl (eine wertvolle eigene Spezialität)  
Spezialwädl  
Spezialbrustspizil  
Wildspezialitäten

**Aktiedruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Asohmann & Scheiler AG.  
Buchdruckerei zur Froschau  
Zürich 26 Tel. (051) 32 71 64

**Dreispietz-Basel**

Je circa 500 bis 600 m<sup>2</sup> offener und gedeckter, sehr günstig gelegener Lagerplatz mit Gas- und Straßensanschluss, gesamt- oder parzellenweise zu vermieten. Interessenten wenden sich an

«Witag» Wollfurer Intern. Transport AG., Postfach, Basel 23

Wir offerieren

**CELLOPHAN**

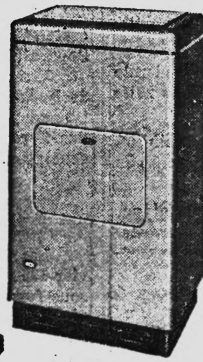
In allen Dicken, farblos und farblich, italienischer Provenienz zu äußerst tiefen Preisen. Für Großabnehmer günstigste Einkaufsmöglichkeiten. Anfr. an PAUL WORMNER & CO., Talstraße 83, Zürich 1, Tel. 25 50 13, 25 50 13 und 25 39 12.

Inserieren Sie im SHAB. I

# Behaglichkeit durch den SURSEE-Oelheizofen!

Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt  
und Offerte durch

**SURSEE-WERKE AG., SURSEE**  
Telephon (045) 576 44



## Ultraphan

die ideale Acetutfolie

für

- SICHTPACKUNGEN
- SICHTMAPPEN
- SICHTHÜLLEN
- KALTE- U. WÄRMEISOLATION
- DRUCK- U. ZEICHENZWECKE
- KASCHIERUNGEN  
(wetterfeste Oberzüge)
- SONNENSCHUTZ  
und viele andere Anwendungsgebiete

GLASKLAR - EINSEITIG MATT - TRANSPARENT- UND GEDECKT FARBIG - HEISSKLEBEND

**EXKLUSIV-VERKAUF: FELDMÜHLE AG. RORSCHACH**

## BERTHOLET S.A.

rue de Lausanne 65, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le lundi 8 février 1954.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du vérificateur des comptes.
- 3° Approbation des comptes.
- 4° Nomination d'un vérificateur des comptes.
- 5° Nomination d'un administrateur.
- 6° Propositions individuelles.

Le bilan et le compte de profits et pertes, les rapports du conseil d'administration et du vérificateur des comptes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au bureau de la société.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs titres ou certificats à la Société de Banque Suisse ou au siège social, jusqu'au 6 février, à midi, qui leur délivreront une carte indiquant le lieu et l'heure de l'assemblée.

Le conseil d'administration.

## Moderne Magazin- und Archivgestelle



Einfache Montage, rasch vergrößert, verstellt  
und ebenso schnell zerlegt. (Direkt ab Fabrik)



**Ernst Scheer AG., Herisau**  
Gegründet 1855 Stahlbau und Maschinenfabrik Telephon (071) 5 19 92

MUBA-Stand Nr. 1728 — Halle Nr. 7

## Pfister

**SCHILDER**  
für alle Zwecke  
E. PFISTER & CIE  
Tel. 29 42 28 Zürich

### Hermes Baby

Ein Wahrzeichen der Schweizer Industrie.  
Die ideale Privatbüromaschine für  
Haus und Heimgeschäft. Fr. 230.-  
Ausführung «de Luxe» mit hochste-  
geren Lederkoffer Fr. 275.-



### Hermes 2000

Der Inbegriff einer fortschrittlichen  
Portatile, versehen mit stilvollen  
Einrichtungen der modernen Büro-  
maschinen. Fr. 470.-



### Hermes Ambassador

Einsteiliges verstellbares Büro-Schreib-  
maschine mit selbstschreibenden tech-  
nischen Neuerungen... ab Fr. 1040.-



Hermag  
HERMES  
Schreibmaschinen AG.  
Waisenhausstrasse 2  
Zürich 1  
Tel. (051) 25 68 98

## CURATOR AG

Revisions- und Treuhandgesellschaft  
ZÜRICH und ZUG

empfiehlt sich für:  
formelle und materielle Revisionen

Verlangen Sie **PAL**  
ROUTE OF THE Orient-Express

für Luftfracht nach dem Orient-  
Die PHILIPPINE AIR LINES umspannen 1/3 des  
Weltlufttraumes. Zuverlässig und rasch werden  
Ihre Frachten befördert von Zürich nach

**Manila** **Hong Kong** **Tokio**

Anschlüsse nach Australien. Auch Passagiere, die  
höchste Anforderungen stellen, bevorzugen PAL.  
Verlangen Sie unverbindliche Auskunft bei Ihrem  
Agenten oder bei

**PHILIPPINE AIR LINES**  
Talstrasse 70 Zürich - Tel. (051) 23 67 30/31

## Acceptation de succession

Le greffier du Tribunal civil du district de Vevey (Vaud) donne  
avis que la succession soumise à bénéfice d'inventaire de:

### Rahm Marguerite

droguiste à Vevey, rue du Théâtre, décédée le 25 juin 1953, a été  
acceptée sous bénéfice d'inventaire.

Les créanciers intervenus sont invités à retirer les pièces produites au greffe du Tribunal de ce district.

Vevey, le 26 janvier 1954.

Le greffier: J. Bovay.

## Ouverture de succession

En application des articles 555 du code civil suisse et 630 du  
code de procédure civile vaudois, le Juge de paix du cercle de Lau-  
sanne rend publique l'ouverture de la succession de Jeanne-Fanny  
fille de défunts Pierre-Oscar DUBOIS et Philippine-Elise-Fanny  
née Cuanillon, originaire de La Chaux-de-Fonds et Villiers (Neuchâ-  
tel), née le 24 janvier 1888, domiciliée légalement à Lausanne, décédée  
célibataire et intestat à Boudry (Neuchâtel) le 23 novembre 1953.

Tous ceux qui se prétendraient habiles à succéder sont invités  
à faire leur déclaration d'héritier, auprès du Juge de paix soussigné,  
dans le délai d'une année dès aujourd'hui, en fournissant les preuves  
de leur qualité de successibles.

Donné à Lausanne, ce 29 janvier 1954, pour être affiché au  
pilier public et inséré trois fois dans la «Feuille des avis officiels du  
canton de Vaud», les feuilles officielles des cantons de Neuchâtel et  
Fribourg et la Feuille officielle suisse du commerce.

Le Juge de paix:

H. Bron.

Le Greffier:

C. H. Jaccard.

## Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 17. Dezember 1953 in Sissach (Basel-  
Land) verstorbenen

### Ernst Hermann Thommen-Hersberger

1893, Mechaniker, von Eptingen in Sissach, wird ein öffentliches  
Inventar aufgenommen.

Alle Gläubiger und Schuldner des genannten Erblassers, mit  
Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden unter Hinweis auf die  
Art. 583 und 590 des Zivilgesetzbuches aufgefordert, ihre Forde-  
rungen und Schulden bis zum 4. März 1954 bei der Bezirks-schreiberei  
Sissach, Erbschaftsamt, schriftlich anzumelden.

Sissach, den 15. Januar 1954.

Bezirks-schreiberei Sissach.

## Schweizerische Treuhandgesellschaft

Basel Zürich Gené Lausanne

St.-Albanenplatz 1 Talstrasse 80 Rue du Mont-Blanc 3 Place St-François 14 b